

Evrei

Epistola către Evrei

Interliniar Grec - Român

Biblia ROG

Ediție digitală pentru tipar -- vizitați bibliaapostolica.ro

13/08/2026 21:14:36

CAPITOLUL 1

1:1 ⁴¹⁸¹ πολυμερώς ²⁵³² και ⁴¹⁸⁷ πολυτρόπως ³⁸¹⁹ πάλαι ³⁵⁸⁸ ο ²³¹⁶ θεός ²⁹⁸⁰ λαλήσας ³⁵⁸⁸ τοις
 În multe rânduri și în multe feluri, odinioară, Dumnezeu, după ce a vorbit
³⁹⁶² πατράσιν ¹⁷²² εν ³⁵⁸⁸ τοις ⁴³⁹⁶ προφήταις ^{1:2} επ' ¹⁹⁰⁹ εσχάτου ²⁰⁷⁸ των ³⁵⁸⁸ ημερών ²²⁵⁰ τούτων ³⁷⁷⁸ ελάλησεν ²⁹⁸⁰⁻¹⁴⁷³ ημίν ¹⁷²² εν ⁵²⁰⁷ υιώ
 părinților prin profeți, la sfârșitul zilelor acestora, ne-a vorbit în Fiul,
³⁷³⁹ ον ⁵⁰⁸⁷ έθηκε ²⁸¹⁸ κληρονόμον ³⁹⁵⁶ πάντων ¹²²³ δι' ³⁷³⁹ ου ²⁵³² και ³⁵⁸⁸ τους ¹⁶⁵ αιώνας ⁴¹⁶⁰ εποίησεν ^{1:3} ος ³⁷³⁹ ων ^{1510.6}
 pe Care L- a stabilit moștenitor a toate, prin Care și veacurile[‡] le- a făcut; Care fiind
⁵⁴¹ απαύγασμα ³⁵⁸⁸ της ¹³⁹¹ δόξης ²⁵³² και ⁵⁴⁸¹ χαρακτήρ ³⁵⁸⁸ της ⁵²⁸⁷ υποστάσεως[†] ¹⁴⁷³ αυτού ⁵³⁴² φέρων ⁵⁰³⁷ τε ³⁵⁸⁸ τα ³⁹⁵⁶ πάντα ³⁵⁸⁸ τω ⁴⁴⁸⁷ ρήματι
 strălucirea gloriei, și întipărirea Ființei Lui, susținând și toate prin discursul
³⁵⁸⁸ της ¹⁴¹¹ δυνάμεως ¹⁴⁷³ αυτού ¹²²³ δι' ¹⁴³⁸ εαυτού ²⁵¹² καθαρισμόν ⁴¹⁶⁰ ποιησάμενος ³⁵⁸⁸ των ²⁶⁶ αμαρτιών ¹⁴⁷³ ημών ²⁵²³ εκάθισεν ¹⁷²² εν
 puterii Lui, prin Sine curățire făcând a păcatelor noastre, S-a așezat la
¹¹⁸⁸ δεξιά ³⁵⁸⁸ της ³¹⁷² μεγαλωσύνης ¹⁷²² εν ⁵³⁰⁸ υψηλοίς ⁵¹¹⁸ 1:4 ²⁹⁰⁸ τοσούτω ¹⁰⁹⁶ κρείττων ³⁵⁸⁸ γενόμενος ³² των ³² αγγέλων
 dreapta Măririi în cele înalte; cu atât de mult mai bun a devenit decât îngerii,
³⁷⁴⁵ cu ¹³¹³ cât ³⁸⁴⁴ [3 ¹⁴⁷³ mult ²⁸¹⁶ mai ³⁶⁸⁶ excelent ⁵¹⁰⁰⁻¹⁰⁶³ 4 ²⁰³⁶ decât ^{1:5} 5 ³² ei ³² 1 ³² a ³² moștenit ³² 2 ³² un ³² Nume]. Căci căruia i- a zis
⁴²¹⁸ ποτε ³⁵⁸⁸ των ³² αγγέλων ⁵²⁰⁷ υιός ¹⁴⁷³ μου ^{1510.2.2} ει ¹⁴⁷³ συ ¹⁴⁷³ εγώ ⁴⁵⁹⁴ σήμερον ¹⁰⁸⁰⁻¹⁴⁷³ γεγέννηκά ²⁵³² σε ³⁸²⁵ και ¹⁴⁷³ πάλιν ^{1510.8.1-1473} εγώ ¹⁴⁷³ έσομαι ¹⁴⁷³ αυτός
 vreodată dintre îngeri? Fiul Meu ești Tu, Eu astăzi Te-am născut. Și iarăși, Eu Îi voi fi
¹⁵¹⁹ εις ³⁹⁶² πατέρα ²⁵³² και ¹⁴⁷³ αυτός ^{1510.8.3-1473} ξσται ¹⁵¹⁹ μοι ⁵²⁰⁷ εις ⁵²⁰⁷ υιόν ^{1:6} όταν ³⁷⁵²⁻¹¹⁶¹ δε ³⁸²⁵ πάλιν ¹⁵²¹ εισάγαγη ³⁵⁸⁸ τον ⁴⁴¹⁶ πρωτότοκον
 drept Tată, și El Îmi va fi drept Fiu. Iar când, la fel, aduce pe Cel Întâi-Născut
¹⁵¹⁹ εις ³⁵⁸⁸ την ³⁶¹¹ οικουμένην ³⁰⁰⁴ λέγει ²⁵³² και ⁴³⁵²⁻¹⁴⁷³ προσκυνησάτωσαν ³⁹⁵⁶ αυτό ³² παντες ²³¹⁶ άγγελοι ²⁵³² θεού ^{1:7} και
 în lumea locuită, spune, Și să I să se închine toți îngerii lui Dumnezeu. Și
⁴³¹⁴⁻³³⁰³ προς ³⁵⁸⁸ μεν ³² τους ³⁰⁰⁴ αγγέλους ³⁵⁸⁸ λέγει ⁴¹⁶⁰ ο ³⁵⁸⁸ ποιών ³² τους ¹⁴⁷³ αγγέλους ⁴¹⁵¹ αυτού ²⁵³² πνεύματα ³⁵⁸⁸ και ³⁵⁸⁸ τους
 în adevăr, despre îngeri spune, Cel ce face pe îngerii Lui duhuri, și pe
³⁰¹¹⁻¹⁴⁷³ λειτουργούς ⁴⁴⁴²⁻⁵³⁹⁵ αυτού ⁴³¹⁴ πυρός ¹¹⁶¹ φλόγα ³⁵⁸⁸ 1:8 ³⁵⁸⁸ προς ⁵²⁰⁷ δε ³⁵⁸⁸ τον ²³⁶² υιόν ¹⁴⁷³ ο ³⁵⁸⁸ θρόνος ³⁵⁸⁸ σου ²³¹⁶ ο ¹⁴⁷³ θεός
 servitori Lui publici flacăra de foc. Cu privire însă la Fiul, spune, Tronul Tău Dumnezeule,
¹⁵¹⁹ εις ³⁵⁸⁸ τον ¹⁶⁵ αιώνα ³⁵⁸⁸ του ¹⁶⁵ αιώνος ⁴⁴⁶⁴ ράβδος ²¹¹⁸ ευθύτητος ³⁵⁸⁸ η ⁴⁴⁶⁴ ράβδος ³⁵⁸⁸ της ⁹³² βασιλείας ¹⁴⁷³ σου ²⁵ 1:9 ²⁵ ηγάπησας
 e în veacul veacului. Un sceptru de integritate e sceptrul împărăției Tale. Tu ai iubit
¹³⁴³ δικαιοσύνην ²⁵³² και ³⁴⁰⁴ εμίσησας ⁴⁵⁸ ανομίαν ¹²²³ διά ³⁷⁷⁸ τούτο ⁵⁵⁴⁸⁻¹⁴⁷³ έχρισέ ³⁵⁸⁸ σε ²³¹⁶ ο ³⁵⁸⁸ θεός ²³¹⁶ ο ¹⁴⁷³ θεός ¹⁴⁷³ σου
 dreptatea și ai urât nelegiuirea; de aceea Te-a uns Dumnezeu, Dumnezeul Tău,

1:2 ‡sau: lumile, veșniciile

1:3 †υπόστασις → ipostază (DEX)

1637 20 3844 3588 3353 1473 2532 1473 2596 746 2962
 έλαιον αγαλλιάσεως† παρά τους μετόχους† σου 1:10 και συ κατ' αρχάς κύριε
 cu undelemn de veselie† mai presus de tovarășii Tăi. Și Tu, din începuturi, Doamne,
 3588 1093 2311 2532 2041 3588 5495 1473 1510.2.6 3588 3772 1473
 την γην εθεμελίωσας και έργα των χειρών σου εισιν οι ουρανοί 1:11 αυτοί
 pământul l- ai întemeiat, și lucrările mâinilor Tale sunt cerurile. Ele
 622 1473 1161 1265 2532 3956 5613 2440 3822 2532 5616 4018
 απολούνται συ δε διαμένεις και πάντες ως ιμάτιον παλαιωθήσονται 1:12 και ωσεί περιβόλαιον
 vor pieri, Tu însă rămâi; și toate ca o haină se vor învechi. Și ca pe un veșmânt
 1667-1473 2532 236 1473 1161 3588 1473 1510.2.2 2532 3588 2094 1473 3756 1587
 ελίξεις αυτούς και αλλαγήσονται συ δε ο αυτός ει και τα έτη σου ουκ εκλείψουσι
 le vei înfășura, și vor fi schimbate; Tu însă Același ești, și anii Tăi nu se vor sfârși.
 1:13 4314-5100-1161 3588 32 2046 4218 2521 1537 1188 1473 2193 302 5087
 προς τίνα δε των αγγέλων ειρηνέ ποτε κάθου εκ δεξιών μου έως αν θω
 Și față de care dintre îngeri a zis vreodată, Șezi la dreapta Mea până când voi pune
 3588 2190 1473 5286 3588 4228 1473 3780 3956-1510.2.6 3010-4151
 τους εχθρούς σου υποπόδιον των ποδών σου 1:14 ουχί πάντες εισί λειτουργικά πνεύματα
 pe vrăjmașii Tăi așternut al picioarelor Tale? Nu sunt toți duhuri slujitoare,
 1519 1248 649 1223 3588 3195 2816 4991
 εις διακονίαν αποστελλόμενα διά τους μέλλοντας κληρονομείν σωτηρίαν
 în slujbă fiind trimise, pentru cei ce urmează să moștenească salvarea?

CAPITOLUL 2

1223 3778 1163 4056 1473 4337 3588 191 3379
 2:1 διά τούτο δει περισσοτέρως ημάς προσέχειν τοις ακουσθείσι μηποτέ
 De aceea trebuie ca mult mai mult noi să dăm atenție celor ce le- am auzit, ca nu cumva
 3901 1487-1063 3588 1223 32 2980 3056 1096 949 2532
 παραρρυνόμεν 2:2 ει γαρ ο δι' αγγέλων λαληθείς λόγος εγένετο βέβαιος και
 să alunecăm alături. Căci dacă cel prin îngeri spus cuvânt a devenit statornic, și
 3956 3847 2532 3876 2983 1738 3405 4459 1473-1628
 πάσα παράβασις και παρακοή έλαβεν ένδικον μισθαποδοσίαν 2:3 πως ημείς εκφευξόμεθα
 orice încălcare și neascultare a primit o dreaptă răsplătire, cum vom scăpa noi
 5082 272-4991 3748 746 2983 2980 1223 3588 2962
 τηλικαύτης αμελήσαντες σωτηρίας ήτις αρχήν λαβούσα λαλείσθαι διά του κυρίου
 o asemenea; salvare neglijând? Care, originea luându-și din cele spuse prin Domnul,
 5259 3588 191 1519 1473 950 4901 3588
 υπό των ακουσάντων εις ημάς εβεβαιώθη 2:4 συνεπιμαρτυρούντος του
 prin cei ce L-au auzit, în noi a fost confirmată; mărturisind împreună cu ei
 2316 4592 5037 2532 5059 2532 4164 1411 2532 4151 39
 θεού σημείοις τε και τέρασι και ποικίλαις δυνάμεσι και πνεύματος αγίου
 Dumnezeu, prin semne cât și prin miracole, și felurite lucrări de putere, și ale Duhului Sfânt
 3311 2596 3588 1473 2308 3756-1063 32 5293 3588 3611 3588
 μερισμοίς κατά την αυτού θέλησιν 2:5 ου γαρ αγγέλοις υπέταξε την οικουμένην την
 împărțiri de daruri, după a Lui voință. Căci nu îngerilor a supus lumea locuită ce
 3195 4012 3739 2980 1263 1161 4225 5100 3004 5100 1510.2.3 444
 μέλλουσιν περί ης λαλούμεν 2:6 διεμαρτύρατο δε που τις λέγων τι εστιν άνθρωπος
 va să fie, despre care vorbim. A mărturisit însă undeva cineva spunând, Ce este omul
 3754 3403 1473 2228 5207 444 3754 1980-1473 1642-1473
 ότι μιμήσκη αυτού η υίός ανθρώπου ότι επισκέπη αυτόν 2:7 ηλάττωσας αυτόν
 ca să-ți amintești de el, sau fiul omului ca să-l cercetezi? L-ai făcut mai prejos
 1024-5100 3844 32 1391 2532 5092 4737-1473 2532 2525-1473
 βραχύ τι παρ' αγγέλους δόξη και τιμή εστεφάνωσας αυτόν και κατέστησας αυτόν
 cu foarte puțin decât îngerii, cu glorie și onoare L-ai încoronat și l-ai stabilit
 1909 3588 2041 3588 5495 1473 3956 5293 5270 3588 4228 1473
 επί τα έργα των χειρών σου 2:8 πάντα υπέταξας υποκάτω των ποδών αυτού
 peste lucrările mâinilor Tale; toate le- ai supus sub picioarele Lui.

1:9 †22 oc, Psa 30:5, Psa 45:7, Luc 1:14, Iud 1:24

1:9 †DEX: mare bucurie

1:9 †12 oc, 1Sa 20:30, Psa 45:7, Ose 4:17

2:3 †așa de mare

1722-1063 3588 5293-1473 3588 3956 3762 863-1473 506 3568
 εν γαρ τω υποτάξαι αὐτῷ τὰ πάντα οὐδέν ἀφήκεν αὐτῷ ἀνυπότακτον νυν
 Căci atunci când Îi supune, Toate, nimic nu Îi lasă nesupus. Acum

1161 3768 3708 1473 3588 3956 5293 3588-1161 1024-5100 3844, 32
 δε οὐπω ορώμεν αὐτῷ τὰ πάντα υποτεταγμένα 2:9 τον δε βραχύ τι παρ' ἀγγέλους
 însă, încă nu vedem că Lui toate Îi sunt supuse. Dar, cu foarte puțin decât îngerii,

1642 991 2424 1223 3588 3804 3588 2288 1391 2532
 ἠλαττωμένον βλέπομεν Ἰησοῦν διὰ το πάθημα του θανάτου δόξῃ και
 fiind făcut mai prejos, Îl vedem pe Isus, datorită patimii morții, cu glorie și

5092 4737 3704 5485 2316 5228 3956 1089 2288
 τιμή ἐστεφανωμένον ὅπως χάριτι θεοῦ ὑπὲρ παντός γεύσεται θανάτου
 onoare încoronat, ca prin harul lui Dumnezeu, pentru fiecare om să guste moartea.

2:10 4241-1063 1473 1223 3739 3588 3956 2532 1223 3739 3588 3956 4183 5207 1519
 ἐπρεπε γαρ αὐτῷ δι' ον τὰ πάντα και δι' ου τὰ πάντα πολλούς υἱούς εις
 Căci se cuvenea ca El, pentru Care sunt toate, și prin Care sunt toate, pe mulți fii la

1391 71 3588 747 3588 4991 1473 1223 3804 5048
 δόξαν ἀγαγόντα τον αρχηγόν της σωτηρίας αὐτῶν διὰ παθημάτων τελειώσαι
 glorie aducând, [pe Conducătorul salvării lor prin suferințe l să desăvârșească].

2:11 3739-5037-1063 37 2532 3588 37 1537 1520 3956 1223 3739 156 3756
 ο τε γαρ αγιάζων και οι αγιαζόμενοι εξ ενός πάντες δι' ην αιτίαν ουκ
 Căci și Cel ce sfințește, și cei sfințiți, dintr- Unul sunt toți, pentru care motiv nu

1870 80 1473-2564 3004 518 3588 3686 1473 3588
 επισχύνεται αδελφούς αὐτούς καλεῖν 2:12 λέγων απαγγελῶ το ὄνομά σου τοις
 Se rușinează frați să-i cheme, spunând, Voi face cunoscut Numele Tău

80 1473 1722 3319 1577 5214-1473 2532 3825 1473 1510.8.1 3982
 αδελφοί μου εν μέσω εκκλησίας νμνήσω σε 2:13 και πάλιν εγώ εσομαι πεποιθώς
 fraților Mei; în mijlocul adunării Îți voi cânta laudă. Și iarăși, Eu † Mă voi încrede

1909 1473 2532 3825 2400 1473 2532 3588 3813 3739 1473 1325 3588 2316 1893 3767
 επ' αὐτῷ και πάλιν ιδού εγώ και τα παιδία α μοι ἐδωκεν ο θεός 2:14 ἐπεὶ οὖν
 în El. Și iarăși, lată, Eu și copiii pe care Mi i-a dat Dumnezeu. Întrucât deci

3588 3813 2841 4561 2532 129 2532 1473 3898 3348 3588 1473
 τα παιδία κεκοινωνήκει σαρκός και αίματος και αὐτός παραπλησίως μετέσχε των αὐτῶν
 copiii au participat la carne și la sânge, și El în același fel a luat parte la acestea,

2443 1223 3588 2288 2673 3588 3588 2904-2192 3588 2288 5123 3588
 ινα διὰ του θανάτου καταργήση τον το κράτος έχοντα του θανάτου τουτ' ἐστι τον
 ca prin moarte să neutralizeze pe cel ce are forța morții, adică pe

1228 2532 525 3778-3745 5401 2288 1223 3956 3588 2198 1777
 διάβολον 2:15 και απαλλάξη τούτους ὅσοι φόβω θανάτου διὰ παντός του ζην ἐνοχοι
 diavolul, și să elibereze pe toți aceia care prin frica morții, pentru toată viața, legați

1510.7.6 1397 3756-1063-1222 32 1949 235 4690 11
 ἦσαν δουλείας 2:16 ου γαρ δήπου ἀγγέλων επιλαμβάνεται ἀλλά σπέρματος Αβραάμ
 erau în robie. Căci cu siguranță, nu îngerilor le vine în ajutor, ci seminței lui Avraam

1949 3606 3784 2596 3956 3588 80 3666
 επιλαμβάνεται 2:17 ὅθεν ὠφειλε κατά πάντα τοις αδελφοίς ομοιωθῆναι
 îi vine în ajutor. De aceea a trebuit ca în toate fraților Lui să fie făcut asemenea,

2443 1655 1096 2532 4103 749 3588 4314 3588 2316 1519
 ινα ελεήμων γένηται και πιστός αρχιερεύς τα προς τον θεόν εις
 pentru ca milos Să devină și credincios Mare Preot în cele privitoare la Dumnezeu, pentru

3588 2433 3588 266 3588 2992 1722-3739-1063 3958 1473 3985
 το ιλάσκεσθαι τας αμαρτίας του λαού 2:18 εν ω γαρ πέπονθεν αὐτός πειρασθείς
 a ispăși păcatele poporului. Căci, în ce a suferit El Însuși, fiind ispitit,

1410 3588 3985 997
 δύναται τοις πειραζόμενοις βοηθήσαι
 poate pe cei ispitiți să-i ajute.

CAPITOLUL 3

3:1 3606 80 39 2821 2032 3353 2657 3588 652
 ὅθεν αδελφοί ἅγιοι κλήσεως ἐπουρανίου μέτοχοι κατανοήσατε τον απόστολον
 De aceea frați sfinți, ai chemării cerești părtași, luați aminte la Apostolul

2:10 †sau: pentru El

2:13 †lit: voi fi încrezându-Mă

2:14 †15 oc

2532 749 3588 3671 1473 5547 2424 4103-1510.6 3588
 και αρχιερέα της ομολογίας, ημών χριστόν Ιησούν 3:2 πιστόν όντα τω
 și Marele Preot al confirmării noastre, Hristos Isus, Care e credincios Celui ce

4160-1473 5613 2532 3475 1722 3650 3588 3624 1473 4183-1063 1391
 ποιήσαντι αυτόν ως και Μωϋσης εν όλω τω οίκω αυτού 3:3 πλείονος γαρ δόξης
 L-a rânduit, cum și Moise în toată casa Lui. Căci de mult mai multă glorie

3778 3844 3475 515 2596 3745 4183 5092 2192 3588 3624 3588
 ούτος παρά Μωϋσην ηξίωται καθ' όσον πλείονα τιμήν έχει του οίκου ο
 Acesta decât Moise a fost găsit demn, după cum mai multă demnitate are decât casa Cel ce

2680 1473 3956-1063 3624 2680 5259 5100 3588 1161
 κατασκευάσας αυτόν 3:4 πας γαρ οίκος κατασκευάζεται υπό τινος ο δε
 pregătește în întregime casa. Căci orice casă e pregătită în întregime de cineva, Cel însă

3588 3956 2680 2316 2532 3475 3303 4103 1722
 τα πάντα κατασκευάσας θεός 3:5 και Μωϋσης μεν πιστός εν
 toate pregătind în întregime e Dumnezeu. Și Moise, în adevăr, a fost credincios în

3650 3588 3624 1473 5613 2324 1519 3142 3588 2980 5547 1161 5613
 όλω τω οίκω αυτού ως θεράπων εις μαρτύριον των λαληθησομένων 3:6 χριστός δε ως
 toată casa Lui, ca slugă, spre mărturie a celor ce aveau să fie zise. Hristos însă ca

5207 1909 3588 3624 1473 3739 3624 1510.2.4 1473 1437.1 3588 3954 2532
 υίός επί τον οίκον αυτού ου οίκός εσμεν ημείς εάνπερ την παρρησίαν και
 Fiu peste casa Lui, a cărei casă suntem noi, dacă în adevăr, libertatea mărturisirii și

3588 2745 3588 1680 3360 5056 949 2722 1352 2531
 το καύχημα της ελπίδος μέχρι τέλους βεβαίαν κατάσχωμεν 3:7 διό καθώς
 mândria speranței, până la sfârșit, statornic le ținem cu tărie. De aceea, după cum

3004 3588 4151 3588 39 4594 1437 3588 5456 1473 191 3361 4645 3588
 λέγει το πνεύμα το άγιον σήμεραν εάν της φωνής αυτού ακούσητε 3:8 μη σκληρύνετε τας
 zice Duhul Sfânt, Astăzi dacă glasul Lui il auziți, nu împietriți

2588 1473 5613 1722 3588 3894 2596 3588 2250 3588 3986 1722 3588 2048
 καρδίας υμών ως εν τω παραπικρασμώ κατά την ημέραν του πειρασμού εν τη ερήμω
 inimile voastre ca în întărătare, ca în ziua ispitirii în pustie,

3739 3985-1473 3588 3962 1473 1381-1473 2532 1492 3588 2041
 3:9 ου επείρασάν με οι πατέρες υμών εδοκίμασάν με και ειδον τα έργα
 unde M-au ispitit părinții voștri, M-au pus la încercare, și au văzut lucrările

1473 5062 2094 1352 4360 3588 1074 1565 2532 2036
 μου τσσαράκοντα έτη 3:10 διό προσώχθισα τη γενεά εκείνη και ειπον
 Mele patruzeci de ani. De aceea am fost scârbit de generația aceasta, și am zis,

104 4105 3588 2588 1473-1161 3756 1097 3588 3598 1473 5613 3660
 αεί πλανώνται τη καρδία αυτοί δε ουκ έγνωσαν τας οδούς μου 3:11 ως ώμοσα
 Întotdeauna ei rătăcesc cu inima, și ei nu cunosc căile Mele; astfel am jurat

1722 3588 3709 1473 1487 1525 1519 3588 2663 1473 991 80
 εν τη οργή μου ει εισελεύσονται εις την κατάπαυσίν μου 3:12 βλέπετε αδελφοί
 în urgia Mea, Nu vor intra în odihna Mea. Luați seama, fraților,

3379 1510.8.3 1722 5100 1473 2588 4190 570 1722 3588 868
 μήποτε έσται εν τινι υμών καρδία πονηρά απιστίας εν τω αποστήναι
 ca nu cumva să fie în cineva din voi o inimă răufăcătoare de necredință, în faptul de a se depărta

575 2316 2198 235 3870 1438 2596 1538 2250 891
 από θεού ζώντος 3:13 αλλά παρακαλείτε εαυτούς καθ' εκάστην ημέραν άχρις
 de Dumnezeul cel viu. Ci îndemnați-vă voi înșivă în fiecare zi, atâta vreme

3739 3588 4594 2564 2443 3361 4645 5100 1537 1473 5100 539
 ου το σήμεραν καλείται ίνα μη σκληρυνθή τις εξ υμών τις απάτη
 cât Astăzi, se zice încă, ca să nu se împietrească vreunul dintre voi prin vreo înșelăciune

3588 266 3353-1063 1096 3588 5547 1437.1 3588 746 3588
 της αμαρτίας 3:14 μέτοχοι γαρ γεγόναμεν του χριστού εάνπερ την αρχήν της
 a păcatului. Căci părtași ați devenit ai lui Hristos, dacă într-adevăr, începutul

5287 3360 5056 949 2722 1722 3588 3004 4594 1437
 υποστάσεως μέχρι τέλους βεβαίαν κατάσχωμεν 3:15 εν τω λέγεσθαι σήμεραν εάν
 credinței până la sfârșit statornic il țineți cu tărie, întrucât s-a spus, Astăzi dacă

3:3 ‡zidește

3:3 ‡pe ea

3:5 ‡50 oc, 1 oc în NT, Gen 24:44, Exo 4:10, Ios 1:2, Iov 1:8

3:6 ‡pricină de laudă, de glorie

3:10 ‡18 oc, Gen 27:46, Lev 18:25, Psa 22:24, Eze 36:31

3:14 ‡DBY, GBV: încredere, BOS: starea noastră în El, ABP: suport

3588 5456 1473 191 3361 4645 3588 2588 1473 5613 1722 3588 3894
της φωνής αυτού ακούσητε μη σκληρύνετε τας καρδίας υμών ως εν τω παραπικρασμώ
glasul Lui îl auziți, nu împietriți inimile voastre ca în întărâtare,
3:16 5100-1063 191 3893 235 3756 3956 3588 1831 1537 125
τινές γαρ ακούσαντες παρεπίκραναν ἀλλ' ου πάντες οι εξελθόντες εξ Αιγύπτου
Căci cine-s cei ce, auzind, L-au întărâtat? Oare nu toți cei ce au ieșit din Egipt
1223 3475 5100-1161 4360 5062 2094 3780 3588 264 3739
διὰ Μωσέως 3:17 τίσι δε προσώχθισε τεσσαράκοντα ἔτη οὐχί τοις αμαρτήσασιν ὧν
cu Moise? Și de care S-a scârbit patruzeci de ani? Nu de cei ce au păcătuit, ale căror
3588 2966 4098 1722 3588 2048 5100 1161 3660 3361 1525 1519 3588 2663
τα κῶλα ἐπέσεν ἐν τῇ ἐρημῳ 3:18 τίσι δε ὤμοσε μη εἰσελεύσεσθαι εἰς τὴν κατάπαυσιν
carcase au căzut în pustie? Cui dar a jurat că nu vor intra în odihna
1473 1508 3588 544 2532 991 3754 3756 1410 1525
αὐτοῦ εἰ μη τοις ἀπειθήσασι 3:19 καὶ βλέπομεν ὅτι οὐκ ἠδυνήθησαν εἰσελθεῖν
Lui, dacă nu celor ce au fost neascultători? Și vedem că nu au putut să intre
1223 570
δι' ἀπιστίαν
din cauza necredinței.

CAPITOLUL 4

Odihna lui Dumnezeu

4:1 5399 3767 3379 2641 1860 1525 1519 3588
φοβηθῶμεν οὐν μήποτε καταλειπομένης ἐπαγγελίας εἰσελθεῖν εἰς τὴν
Să ne fie frică deci, ca nu cumva, fiind lăsată o promisiune de a intra în
2663 1473 1380 5100 1537 1473 5302 2532-1063 1510.2.4
κατάπαυσιν αὐτοῦ δοκῇ τις ἐξ υμῶν ὑστερηκέναι 4:2 καὶ γὰρ ἐσμεν
odihna Lui, să pară vreunul dintre voi că nu o poate obține. Căci și noi am fost
2097 2509 2548 235 3756 5623 3588 3056 3588 189 1565
ευαγγελισμένοι καθάπερ κακεῖνοι ἀλλ' οὐκ ὠφέλησεν ο ῥόγος τῆς ἀκοῆς ἐκείνους
evangelizați, la fel ca aceia; dar nu le- a fost de folos cuvântul vestirii, aceluia,
3361 4786 3588 4102 3588 191 1525-1063 1519 3588 2663
μη συγκεκραμένους τῇ πίστει τοις ακούσασιν 4:3 εἰσερχόμεθα γὰρ εἰς τὴν κατάπαυσιν
ne fiind amestecat cu credința în cei ce au auzit. Căci intrăm în odihnă,
3588 4100 2531 2046 5613 3660 1722 3588 3709 1473 1487 1525 1519
οι πιστεύσαντες καθὼς εἰρήκεν ὡς ὤμοσα ἐν τῇ ὀργῇ μου εἰ εἰσελεύσονται εἰς
noi cei care am crezut, după cum a zis, Așa am jurat în urgia Mea, De vor intra în
3588 2663 1473 2543 3588 2041 575 2602 2889 1096 2046-1063
τὴν κατάπαυσίν μου καίτοι τῶν ἐργῶν ἀπὸ καταβολῆς κόσμου γεννηθέντων 4:4 εἰρήκε γὰρ
odihna Mea! -- deși lucrările de la întemeierea lumii erau făcute. Căci a zis
4225 4012 3588 1442 3779 2532 2664 3588 2316 1722 3588 2250 3588 1442
που περὶ τῆς ἐβδόμης οὕτως καὶ κατέπαυσεν ὁ θεὸς ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἐβδόμῃ
unde va despre a șaptea zi, astfel, Și S-a odihnit Dumnezeu în ziua a șaptea
575 3956 3588 2041 1473 2532 1722 3778 3825 1487 1525 1519 3588
ἀπὸ πάντων τῶν ἐργῶν αὐτοῦ 4:5 καὶ ἐν τούτῳ πάλιν εἰ εἰσελεύσονται εἰς τὴν
de toate lucrările Lui. Și în acest pasaj iarăși, De vor intra în
2663 1473 1893 3767 620 5100 1525 1519 1473 2532 3588 4387
κατάπαυσίν μου 4:6 ἐπεὶ οὐν ἀπολείπεται τινὰς εἰσελθεῖν εἰς αὐτὴν καὶ οἱ πρότερον
odihna Mea! Fiindcă deci rămâne ca unii să intre în odihnă, și cei ce mai înainte
2097 3756 1525 1223 543 3825 5100 3724-2250
ευαγγελισθέντες οὐκ εἰσῆλθον δι' ἀπειθείαν 4:7 πάλιν τινὰ ὀρίζει ἡμέραν
au fost evangelizați, nu au intrat datorită neascultării, din nou o anumită zi o confirmă,
4594 1722 1138 3004 3326 5118 5550 2531 2046 4594 1437
σήμερον ἐν Δαβὶδ λέγων μετὰ τοσούτον χρόνον καθὼς εἰρήται σήμερον εἰάν
Astăzi, în David spunând, după așa mult timp, precum a fost spus mai înainte, Astăzi dacă
3588 5456 1473 191 3361 4645 3588 2588 1473 1487-1063 1473 2424
της φωνής αὐτοῦ ακούσητε μη σκληρύνετε τας καρδίας υμῶν 4:8 εἰ γὰρ αὐτοὺς Ἰησοῦς
glasul Lui îl auziți, nu împietriți inimile voastre. Căci dacă lor Iosua

2664 3756-302 4012 243 2980 3326 3778 2250 686
κατέπαυσεν ουκ αν περί άλλης ελάλει μετά ταύτα ημέρας 4:9 άρα
odihnă le-ar fi dat, n-ar fi [4 cu privire la 5 o altă 1 vorbit 2 după 3 acestea 6 zi]. Deci

620 4520 3588 2992 3588 2316 3588-1063 1525 1519 3588
απολείπεται σαββατισμός τω λαώ του θεού 4:10 ο γαρ εισελθών εις την
rămâne o odihnă de sabbat pentru poporul lui Dumnezeu. Căci cel ce a intrat în

2663 1473 2532 1473 2664 575 3588 2041 1473 5618 575 3588 2398
κατάπαυσιν αυτού και αυτός κατέπαυσεν από των έργων αυτού ώσπερ από των ιδίων
odihna Lui, și el s-a odihnit de lucrările lui, precum [3 de 4 ale 5 Lui Însuși

3588 2316 4704 3767 1525 1519 1565 3588 2663 2443
ο θεός 4:11 σπουδάσωμεν ούν εισελθείν εις εκείνην την κατάπαυσιν ίνα
1 S-a odihnit 2 Dumnezeu]. Să ne străduim deci să intrăm în această odihnă, ca

3361 1722 3588 1473 5100 5262 4098 3588 543
μη εν τω αυτώ τις υποδείγματι πέση της απειθείας
să nu [3 în 4 5 același 2 vreunul 6 exemplu 1 cadă 7 de 8 neascultare].

Cuvântul lui Dumnezeu e viu

4:12 2198-1063 3588 3056 3588 2316 2532 1756 2532 5114 5228 3956
ζων γαρ ο λόγος του θεού και ενεργής και τομώτερος υπέρ πάσαν
Căci viu este Cuvântul lui Dumnezeu, și lucrător, și mai ascuțit decât orice

3162 1366 2532 1338 891 3311 5590-5037 2532 4151
μάχαιραν δίστομον και διϊκνούμενος άχρι μερισμού ψυχής τε και πνεύματος
sabie cu două tășuri, și pătrunzând până la despărțitura atât a sufletului și a duhului,

719-5037 2532 3452 2532 2924 1761 2532 1771 2588 2532
αρμών τε και μυελών και κριτικός ενθυμήσεων και εννοιών καρδιάς 4:13 και
cât și a încheieturilor și a măduvei, și discerne gândurile și reflecțiile inimii. Și

3756-1510.2.3 2937 852 1799 1473 3956-1161 1131 2532 5136 3588 3788
ουκ έστι κτίσις αφανής ενώπιον αυτού πάντα δε γυμνά και τετραχλησμένα τοις οφθαλμοίς
nu este nicio creatură ascunsă înaintea Lui; ci toate-s goale și descoperite înaintea ochilor

1473 4314 3739 1473 3588-3056 2192 3767 749 3173 1330
αυτού προς ον ημίν ο λόγος 4:14 έχοντες ούν αρχιερέα μέγαν διεληλυθότα
Lui, în fața Căruia noi vom da socoteală. Având deci un Mare Preot mare, care a străbătut

3588 3772 2424 3588 5207 3588 2316 2902 3588 3671 3756-1063
τους ουρανούς Ιησούν τον υιόν του θεού κρατώμεν της ομολογίας 4:15 ου γαρ
cerurile, (Isus Fiul lui Dumnezeu), să ne ținem cu tărie confirmarea. Căci nu

2192 749 3361 1410 4834 3588 769 1473 3985
έχομεν αρχιερέα μη δυνάμενον συμπαθήσαι ταις ασθeneίαις ημών πεπειραμένον
avem un Mare Preot Care nu poate compătimi în slăbiciunile noastre, [2 unul ispitit

1161 2596 3956 2596 3665 5565 266 4334 3767
δε κατά πάντα καθ' ομοιότητα χωρίς αμαρτίας 4:16 προσερχόμεθα ούν
l ci] în toate după asemănarea noastră, în afară de păcat. Să ne apropiem deci

3326 3954 3588 2362 3588 5485 2443 2983 1656 2532 5485 2147 1519
μετά παρρησίας τω θρόνω της χάριτος ίνα λαβώμεν έλεον και χάριν εύρωμεν εις
cu încredere de tronul harului, ca să primim milă, și har să găsim, pentru ca,

2121 996
εύκαιρον βοήθειαν
la momentul oportun, să fim ajutați.

CAPITOLUL 5

5:1 3956-1063 749 1537 444 2983 5228 444 2525
πας γαρ αρχιερέυς εξ ανθρώπων λαμβανόμενος υπέρ ανθρώπων καθίσταται
Căci orice mare preot dintre oameni fiind luat, pentru oameni e pus

3588 4314 3588 2316 2443 4374 1435-5037 2532 2378 5228 266
τα προς τον θεόν ίνα προσφέρη δώρα τε και θυσίας υπέρ αμαρτιών
în cele privitoare la Dumnezeu, ca să ofere atât daruri, cât și jertfe pentru păcate;

3356 1410 3588 50 2532 4105 1893 2532 1473 4029
5:2 μετριοπαθείν δυνάμενος τοις αγνοούσι και πλανωμένοις επεί και αυτός περίκειται
să fie îngăduitor el poate cu cei neștiutori și rătăciți; întrucât și el e cuprins de

4:15 †συμπαθέω: σύν•πάθω, sim•patiza în română

4:15 ‡a suferi împreună cu cineva

769 2532 1223 3778 3784 2531 4012 3588 2992 3779 2532 4012 1438
 ασθένειαν 5:3 και διά ταύτην οφείλει καθώς περί του λαού ούτω και περί εαυτού
 slăbiciune; și pentru aceasta trebuie, precum pentru popor, așa și pentru el însuși

4374 5228 266 2532 3756-1438-5100 2983 3588 5092 235
 προσφέρειν ὑπὲρ ἁμαρτιῶν 5:4 και ουχ εαυτῶ τις λαμβάνει την τιμὴν ἀλλὰ
 să ofere jertfe pentru păcate. Și nimeni de la sine nu își ia această cinste, ci

3588 2564 5259 3588 2316 2509 2532 2 3779 2532 3588 5547 3756
 ο καλούμενος ὑπὸ τοῦ θεοῦ καθάπερ και Ἀαρὼν 5:5 οὔτω και ο χριστός ουχ
 cel care e chemat de Dumnezeu, după cum și Aaron. Așa și Hristos, nu

1438 1392 1096 749 235 3588 2980 4314 1473 5207 1473 1510.2.2
 εαυτὸν ἐδόξασε γεννηθῆναι ἀρχιερέα ἀλλ' ο λαλήσας πρὸς αὐτὸν υἱὸς μου εἰ
 El Însuși S-a gloriificat ca să devină Mare Preot, ci Cel ce a spus către El, Fiul Meu ești

1473 1473 4594 1080-1473 2531 2532 1722 2087 3004 1473 2409 1519 3588 165 2596
 συ ἐγὼ σήμερον γεγέννηκά σε 5:6 καθώς και ἐν ἐτέρῳ λέγει συ ἱερεύς εἰς τὸν αἰῶνα κατὰ
 Tu, Eu astăzi Te-am născut. După cum și în alt loc spune, Tu ești preot în veac după

3588 5010 3198 3739 1722 3588 2250 3588 4561 1473 1162 5037 2532
 την τάξιν Μελχισεδέκ 5:7 ος ἐν ταῖς ἡμέραις τῆς σαρκὸς αὐτοῦ δεήσεις τε και
 rânduiala lui Melhisedec. Care în zilele cărnii Lui a adus implorări, cât și

2428 4314 3588 1410 4982-1473 1537 2288 3326 2906 2478 2532
 ἱκετηρίας πρὸς τὸν δυνάμενον σῶζειν αὐτὸν ἐκ θανάτου μετὰ κραυγῆς ἰσχυράς και
 rugăciuni fierbinți, Aceluia care putea să-L salveze din moarte, cu strigăt tare și

1144 4374 2532 1522 575 3588 2124 2539 1510.6 5207 3129
 δακρῶν προσενέγκας και εἰσακουσθεὶς ἀπὸ τῆς εὐλαβείας† 5:8 καίπερ ὢν υἱὸς ἐμάθεν
 lacrimi, oferind acesteia, și a fost ascultat datorită pietății Lui; deși era Fiu, a învățat

575 3739 3958 3588 5218 2532 5048 1096 3588 5219
 ἀφ' ὧν ἐπάθε την υπακοήν 5:9 και τελειωθείς ἐγένετο τοῖς υπακούουσιν
 din ce a suferit ascultarea. Și fiind făcut desăvârșit, a devenit [2 celor 3 ascultându-

1473 3956 158 4991 166 4316 5259 3588 2316 749
 αὐτῷ πάσιν αἰτίος† σωτηρίας αἰωνίου 5:10 προσαγορευθεὶς ὑπὸ τοῦ θεοῦ ἀρχιερεύς
 4 L 1 tuturor] pricină† de salvare veșnică, numit fiind de Dumnezeu, Mare Preot

2596 3588 5010 3198 4012 3739 4183 1473 3588 3056 2532 1421
 κατὰ την τάξιν Μελχισεδέκ 5:11 περί ου πολὺς ἡμῖν ο λόγος και δυσερμήνευτος
 după rânduiala lui Melhisedec. Despre care mult ne e cuvântul și greu de explicat

3004 1893 3576 1096 3588 189 2532-1063 3784 1510.1 1320
 λέγειν ἐπεὶ νωθοί† γεγόνατε ταῖς ἀκοαῖς 5:12 και γαρ οφείλοντες εἶναι διδάσκαλοι
 în vorbire, întrucât leneși† ați devenit la auz†. Căci deși ar trebui să fiți învățători,

1223 3588 5550 3825 5532 2192 3588 1321-1473 5100 3588 4747
 διά τον χρόνον πάλιν χρείαν ἔχετε του διδάσκειν υμᾶς τίνα τα στοιχεῖα
 având în vedere timpul†, din nou nevoie aveți să vă fie predat† care sunt elementele

3588 746 3588 3051 3588 2316 2532 1096 5532-2192 1051 2532 3756
 της ἀρχῆς των λογίων† του θεοῦ και γεγόνατε χρείαν ἔχοντες γάλακτος και ου
 începutului grăirilor lui Dumnezeu; și ați ajuns să aveți nevoie de lapte, și nu de

4731-5160 3956-1063 3588 3348 1051 552 3056 1343
 στερεὰς τροφῆς 5:13 πας γαρ ο μετέχων γάλακτος ἀπειρος λόγου δικαιοσύνης
 hrană tare. Căci oricine ia parte la lapte, e neîncercat în cuvântul dreptății,

3516-1063 1510.2.3 5046 1161 1510.2.3 3588 4731-5160 3588 1223
 νηπιος γαρ εστι 5:14 τελείων δε εστιν η στερεά τροφή των διὰ
 căci copilăș este. Pentru cei desăvârșiți însă, este hrana tare, pentru cei care prin

3588 1838 3588 145 1128 2192 4314 1253 2570 5037 2532 2556
 την ἐξιν† τα αισθητήρια† γεγυμνασμένα ἐχόντων πρὸς διάκρισιν καλοῦ τε και κακοῦ
 obișnuință† simțurile deprinse le au, pentru a deosebi binele, cât și răul.

5:7 †2 oc, Iov 41:3, Evr 5:7; vezi și Mal 3:14

5:7 †4 oc, Ios 22:24, Pro 28:14, Evr 12:28

5:9 †6 oc, 1Sa 22:22, Luc 23:24

5:9 †cauzator (DEX), autor

5:11 †3 oc, Pro 22:29, Evr 6:12

5:11 †indolent, prost

5:11 †ακοαῖς: auziri, pluralul lui auz

5:12 †adică: având în vedere că a trecut mult timp

5:12 †să fiți învățați

5:12 †54 oc, Exo 28:15, Lev 8:8, Ps 11:2, Rom 3:2, 1Pe 4:11

5:14 †5 oc

5:14 †practică

5:14 †2 oc, Ier 4:19

CAPITOLUL 6

6:1 ¹³⁵² δίο ⁸⁶³ αφέντες ³⁵⁸⁸ τον ³⁵⁸⁸ της ⁷⁴⁶ αρχής ³⁵⁸⁸ του ⁵⁵⁴⁷ χριστού ³⁰⁵⁶ λόγον ¹⁹⁰⁹ επί ³⁵⁸⁸ την ⁵⁰⁴⁷ τελειότητα
De aceea, lăsând [1 3 de 4 început 5 al lui 6 Hristos 2 cuvântul], spre desăvârșire

⁵³⁴² φερώμεθα ³³⁶¹ μη ³⁸²⁵ πάλιν ²³¹⁰⁻²⁵⁹⁸ θεμέλιον ³³⁴¹ καταβαλλόμενοι ⁵⁷⁵ μετανοίας ³⁴⁹⁸⁻²⁰⁴¹ από ²⁵³² νεκρών ⁵⁴⁹⁵ έργων ³⁸⁶⁻⁵⁰³⁷ και
să avansăm, fără ca din nou să punem temelie pocăinței de lucrările moarte, și

⁴¹⁰² πίστεως ¹⁹⁰⁹ επί ²³¹⁶ θεόν ⁹⁰⁹⁻¹³²² **6:2** βαπτισμών ¹⁹³⁶⁻⁵⁰³⁷ διδασχής ⁵⁴⁹⁵ επιθέσεως ³⁸⁶⁻⁵⁰³⁷ τε ⁵⁴⁹⁵ χειρών ³⁸⁶⁻⁵⁰³⁷ αναστάσεως ⁵⁴⁹⁵ τε
a credinței în Dumnezeu, învățătura despre botezuri, și punerea mâinilor, și învierea

³⁴⁹⁸ νεκρών ²⁵³² και ²⁹¹⁷ κρίματος ¹⁶⁶ αιωνίου ²⁵³² **6:3** και ³⁷⁷⁸ τούτο ⁴¹⁶⁰ ποιήσομεν ^{1437.1} εάν ²⁰¹⁰ περ ³⁵⁸⁸ επιτρέπη ²³¹⁶ ο ²⁵³² θεός
morților, și judecata veșnică. Și aceasta o vom face, dacă va îngădui Dumnezeu.

¹⁰²⁻¹⁰⁶³ **6:4** αδύνατον ³⁵⁸⁸ γαρ ⁵³⁰ τους ⁵⁴⁶¹ απαξ ¹⁰⁸⁹ φωτισθέντας ⁵⁰³⁷ γευσάμενους ³⁵⁸⁸ τε ¹⁴³¹ της ³⁵⁸⁸ δωρεάς ²⁰³² της ²⁵³² επουρανίου ²⁵³² και
Căci e imposibil ca cei o dată luminați, care au gustat atât darul ceresc, cât și

³³⁵³ μετόχους ¹⁰⁹⁶ γεννηθέντας ⁴¹⁵¹ πνεύματος ³⁹ αγίου ²⁵³² **6:5** και ²⁵⁷⁰ καλόν ¹⁰⁸⁹ γευσάμενους ²³¹⁶⁻⁴⁴⁸⁷ θεού ¹⁰⁸⁹ ρήμα
parteneri s-au făcut Duhului Sfânt, și vorbirea bună au gustat-o -- vorbirea lui Dumnezeu,

¹⁴¹¹⁻⁵⁰³⁷ **6:6** δυνάμεις ³¹⁹⁵⁻¹⁶⁵ τε ²⁵³² μέλλοντος ³⁸⁹⁵ αιώνος ³⁸²⁵ και ³⁴⁰ παραπεσόντας ¹⁵¹⁹ πάλιν ³³⁴¹ ανακαινίζειν ¹⁵¹⁹ εις ³³⁴¹ μετάνοιαν
și puterile veacului ce va să vină, și care au căzut, iarăși să fie reînnoiți spre pocăință;

³⁸⁸ ανασταυρούντας ¹⁴³⁸ εαυτοίς ³⁵⁸⁸ τον ⁵²⁰⁷ υιόν ³⁵⁸⁸ του ²³¹⁶ θεού ²⁵³² και ³⁸⁵⁶ παραδειγματίζοντας
crucificând pentru ei înșiși pe Fiul lui Dumnezeu, și expunându-L batjocorii.

¹⁰⁹³⁻¹⁰⁶³ **6:7** γη ³⁵⁸⁸ γαρ ⁴⁰⁹⁵ η ³⁵⁸⁸ πιούσα ¹⁹⁰⁹ τον ¹⁴⁷³ επ' ⁴¹⁷⁸ αυτής ²⁰⁶⁴ πολλάκις ⁵²⁰⁵ ερχόμενον ²⁵³² υετόν ⁵⁰⁸⁸ και ¹⁰⁰⁸ τίκτουσα ¹⁰⁰⁸ βοτάνην
Căci pământul care a băut cea peste el adesea venind ploaie, și rodește pășune

²¹¹¹ εύθετον ¹⁵⁶⁵ εκείνοις ¹²²³ δί ³⁷³⁹ ους ²⁵³² και ¹⁰⁹⁰ γεωργείται ³³³⁵ μεταλαμβάνει ²¹²⁹ ευλογίας ⁵⁷⁵ από ³⁵⁸⁸ του
folositoare pentru aceia de care și este cultivat, are parte de binecuvântare de la

²³¹⁶ θεού ¹⁶²⁷ **6:8** εκφέρουσα ¹¹⁶¹ δε ¹⁷³ ακάνθας ²⁵³² και ⁵¹⁴⁶ τριβόλους ⁹⁶ αδόκιμος ²⁵³² και ²⁶⁷¹ κατάρας ¹⁴⁵¹ εγγύς
Dumnezeu; producând însă spini și mărarici e lepădat, și blestemul îi stă aproape,

³⁷³⁹ ης ³⁵⁸⁸ το ⁵⁰⁵⁶ τέλος ¹⁵¹⁹ εις ²⁷⁴⁰ καύσιν ³⁹⁸² **6:9** πεπείσμεθα ¹¹⁶¹ δε ⁴⁰¹² περί ¹⁴⁷³ υμών ²⁷ αγαπητοί
al cărui sfârșit e spre ardere. Suntem convinși însă cu privire la voi, preaiubiților,

³⁵⁸⁸ τα ²⁹⁰⁸ κρείττονα ²⁵³² και ²¹⁹² εχόμενα ⁴⁹⁹¹ σωτηρίας ¹⁴⁹⁹ ει ³⁷⁷⁹ και ²⁹⁸⁰ ούτω ³⁷⁵⁶⁻¹⁰⁶³ λαλούμεν ⁹⁴ **6:10** ου ³⁷⁵⁶⁻¹⁰⁶³ γαρ ⁹⁴ αδικος
de lucruri mai bune, și care țin de salvare, chiar dacă astfel vorbim. Căci nu e nedrept

³⁵⁸⁸ ο ²³¹⁶ θεός ¹⁹⁵⁰ επιλαθέσθαι ³⁵⁸⁸ του ²⁰⁴¹ έργου ¹⁴⁷³ υμών ²⁵³² και ³⁵⁸⁸ του ²⁸⁷³ κόπου ³⁵⁸⁸ της ²⁶ αγάπης ³⁷³⁹ ης ¹⁷³¹ ενεδείξασθε
Dumnezeu, ca să uite lucrarea voastră, și osteneala iubirii pe care ați arătat-o

¹⁵¹⁹ εις ³⁵⁸⁸ το ³⁶⁸⁶ όνομα ¹⁴⁷³ αυτού ¹²⁴⁷ διακονήσαντες ³⁵⁸⁸ τοις ³⁹ αγίοις ²⁵³² και ¹²⁴⁷ διακονούντες ¹⁹³⁷ **6:11** επιθυμούμεν ¹¹⁶¹ δε
în Numele Lui slujind pe cei sfinți, și îi slujiți încă. Dorim însă

¹⁵³⁸ έκαστον ¹⁴⁷³ υμών ³⁵⁸⁸ την ¹⁴⁷³⁻¹⁷³¹ αυτήν ⁴⁷¹⁰ ενδείκνυσθαι ⁴³¹⁴ σπουδήν ³⁵⁸⁸ προς ⁴¹³⁶ την ³⁵⁸⁸ πληροφορίαν ³⁵⁸⁸ της ¹⁶⁸⁰ ελπίδος
ca fiecare din voi să arate aceeași râvnă pentru deplină certitudine a speranței

⁸⁹¹ άχρι ⁵⁰⁵⁶ τέλους ²⁴⁴³ **6:12** ίνα ³³⁶¹ μη ³⁵⁷⁶ νωθροί ¹⁰⁹⁶ γέννησθε ³⁴⁰²⁻¹¹⁶¹ μιμηταί ³⁵⁸⁸ δε ¹²²³ των ⁴¹⁰² διά ²⁵³² πίστεως ²⁵³² και
până la sfârșit; ca nu leneși să deveniți, ci imitatori ai celor care prin credință și

³¹¹⁵ μακροθυμίας ²⁸¹⁶ κληρονομούντων ³⁵⁸⁸ τας ¹⁸⁶⁰ επαγγελίας ³⁵⁸⁸⁻¹⁰⁶³ **6:13** τώ ¹¹ γαρ ¹⁸⁶¹ Αβραάμ ¹⁸⁶¹ επαγγειλάμενος
îndelungă-răbdare moștenesc promisiunile. Căci lui Avraam promițându-i

³⁵⁸⁸ ο ²³¹⁶ θεός ¹⁸⁹³ επει ²⁵⁹⁶ κατ' ³⁷⁶² ουδενός ²¹⁹² είχε ³¹⁷³ μείζονος ³⁶⁶⁰ ομόσαι ³⁶⁶⁰ ώμοσε ²⁵⁹⁶ καθ' ¹⁴³⁸ εαυτού
Dumnezeu, întrucât pe nimeni nu avea mai mare ca să jure, a jurat în raport cu El Însuși,

6:14 ³⁰⁰⁴ λέγων ²²²⁹ ημίν ²¹²⁷ ευλογών ²¹²⁷⁻¹⁴⁷³ ευλογήσω ²⁵³² σε ⁴¹²⁹ και ⁴¹²⁹⁻¹⁴⁷³ πληθύνων ⁴¹²⁹⁻¹⁴⁷³ πληθυνώ ⁴¹²⁹⁻¹⁴⁷³ σε
spunând, Cu siguranță, binecuvântând te voi binecuvânta, și înmulțind te voi înmulți.

^{2532 3779 3114} 6:15 και οὕτω μακροθυμήσας ^{2013 3588 1860} ἐπέτυχε τῆς επαγγελίας ⁴⁴⁴⁻³³⁰³⁻¹⁰⁶³ 6:16 ἄνθρωποι μὲν γὰρ
²⁵⁹⁶ Și astfel, având îndelungă-răbdare, a obținut ^{3588 3173 3660 2532 3956 1473-485 4009 1519 951} promisiunea. Căci de fapt, oamenii
^{3588 3727} κατά του μείζονος, ομνύουσι και πάσης αυτοῖς αντιλογίας πέρας ^{1519 951} εἰς βεβαίωσιν
^{3588 3727} în raport cu unul mai mare jură, și toată neînțelegera lor se sfârșește prin întărirea
^{3588 3727} ο ὅρκος ^{1722 3739 4053} 6:17 ἐν ᾧ περισσότερον βουλόμενος ο ^{1014 3588 2316} θεός ^{1925 3588 2818} ἐπιδείξει τοῖς κληρονόμοις
^{3588 3727} cu un jurământ. În care mai mult dorind Dumnezeu să arate moștenitorilor
^{3588 1860 3588 276} τῆς επαγγελίας το ἀμετάθετον ^{3588 1012 1473 3315 3727} τῆς βουλῆς αὐτοῦ ἐμεσίτευσεν ὅρκῳ ^{2443 1223} 6:18 ἵνα διὰ
^{3588 1860 3588 276} [3 4 promisiunii 1 2 imuabilitatea] ^{3588 1012 1473 3315 3727} sfatului Lui, a interpus un jurământ. Ca prin
^{1417 4229 276 1722 3739 102 5574 2316 2478 3874} δύο πραγμάτων ἀμεταθέτων ἐν οἷς ἀδύνατον ψεύσασθαι θεόν ἰσχυράν παράκλησιν
^{1417 4229 276 1722 3739 102 5574 2316 2478 3874} două lucruri imuabile, (în care e cu neputință să mintă Dumnezeu), tare mângâiere
^{2192 3588 2703 2902 3588 4295 1680} ἔχωμεν οἱ καταφυγόντες κρατήσαι τῆς προκειμένης ἐλπίδος
^{2192 3588 2703 2902 3588 4295 1680} să avem, noi cei care am alergat la adăpost, spre a ține strâns cea pusă înaintea noastră speranță;
^{3739 5613 45 2192 3588 5590 804 5037 2532 949 2532 1525 1519} 6:19 ἣν ὥς ἀγκυραν ἔχομεν τῆς ψυχῆς ἀσφαλὴ τε και βεβαίαν και εἰσερχομένην εἰς
^{3739 5613 45 2192 3588 5590 804 5037 2532 949 2532 1525 1519} pe care ca o ancoră o avem, a sufletului, sigură cât și statornică, și intrând în
^{3588 2082 3588 2665 3699 4274 5228 1473 1525 2424 2596} τὸ ἐσώτερον τοῦ καταπετάσματος 6:20 ὅπου πρόδρομος† ὑπὲρ ἡμῶν εἰσήλθεν Ἰησοῦς κατά
^{3588 2082 3588 2665 3699 4274 5228 1473 1525 2424 2596} interiorul perdelei; unde ca predecesor pentru noi a intrat Isus, potrivit cu
^{3588 5010 3198 749 1096 1519 3588 165} τὴν τάξιν Μελχισεδέκ ἀρχιερέως γενόμενος εἰς τὸν αἰῶνα
^{3588 5010 3198 749 1096 1519 3588 165} rânduiala lui Melhisedec, Mare Preot devenind în veac.

CAPITOLUL 7

^{3778-1063 3588 3198 935 4532 2409 3588 2316 3588} 7:1 οὗτος γὰρ ο Μελχισεδέκ βασιλεὺς Σαλήμ ἱερεὺς τοῦ θεοῦ τοῦ
^{3778-1063 3588 3198 935 4532 2409 3588 2316 3588} Căci acest Melhisedec, împărat al Salemului, preot al Dumnezeului cel
^{5310 3588 4876 11 5290 575 3588 2871 3588 935 2532} υψίστου ο συναντήσας Ἀβραάμ υποστρέφοντι ἀπὸ τῆς κοπῆς τῶν βασιλέων και
^{5310 3588 4876 11 5290 575 3588 2871 3588 935 2532} Preaînalt, care a întâmpinat pe Avraam care se întorcea de la măcelul împăraților, și
^{2127-1473 3739-2532 1181 575 3956 3307 11 4412 3303} εὐλογήσας αὐτόν 7:2 ᾧ και δεκάτην ἀπὸ πάντων ἐμέρισεν Ἀβραάμ πρῶτον μὲν
^{2127-1473 3739-2532 1181 575 3956 3307 11 4412 3303} l-a binecuvântat, și căruia zeciuală din toate i-a împărțit Avraam, mai întâi în adevăr,
^{2059 935 1343 1899-1161 2532 935 4532 3739 1510.2.3 935} ἐρμηνευόμενος βασιλεὺς δικαιοσύνης ἐπειτα δε και βασιλεὺς Σαλήμ ο ἐστὶ βασιλεὺς
^{2059 935 1343 1899-1161 2532 935 4532 3739 1510.2.3 935} fiind interpretat, împărat al dreptății, iar apoi și împărat al Salemului, care este împărat
^{1515 540 282 35 3383 746 2250 3383 2222} εἰρήνης 7:3 ἀπᾶτωρ ἀμήτωρ ἀγενεαλόγητος μήτε ἀρχὴν ἡμερῶν μήτε ζωῆς
^{1515 540 282 35 3383 746 2250 3383 2222} al păcii, fără tată, fără mamă, fără genealogie, [2 nici 3 început 4 al zilelor, 5 nici 7 al vieții
^{5056 2192 871 1161 3588 5207 3588 2316 3306 2409 1519 3588} τέλος ἔχων ἀφωμοιωμένος δε τῷ υἱῷ τοῦ θεοῦ μένει ἱερεὺς εἰς τὸ
^{5056 2192 871 1161 3588 5207 3588 2316 3306 2409 1519 3588} 6 sfârșit l ne având], fiind asemănat dar cu Fiul lui Dumnezeu, rămâne preot pentru
^{1336 2334 1161 4080 3778 3739 2532 1181 11 1325 1537 3588} διηνεκές 7:4 θεωρεῖτε δε πηλίκος οὗτος ᾧ και δεκάτην Ἀβραάμ ἔδωκεν ἐκ τῶν
^{1336 2334 1161 4080 3778 3739 2532 1181 11 1325 1537 3588} totdeauna. Vedeti dar cât de mare e acesta, căruia și zeciuală Avraam i-a dat din cele
^{205 3588 3966 2532 3588 3303 1537 3588 5207 3017 3588 2405} ἀκροθινίων ο πατριάρχης 7:5 και οἱ μὲν ἐκ τῶν υἱῶν Λευὶ τὴν ἱερατείαν
^{205 3588 3966 2532 3588 3303 1537 3588 5207 3017 3588 2405} mai bune prăzi, el patriarhul. Și cei, de fapt, dintre fiii lui Levi, preoția
^{2983 1785 2192 586 3588 2992 2596 3588 3551 5123 3588 80} λαμβάνοντες ἐντολὴν ἔχουσιν ἀποδεκατοῦν τὸν λαόν κατὰ τὸν νόμον τοῦτ' ἐστὶ τοὺς ἀδελφούς
^{2983 1785 2192 586 3588 2992 2596 3588 3551 5123 3588 80} primind, poruncă au să ia zeciuală de la popor după lege, adică de la frații
^{1473 2539 1831 1537 3588 3751 11 3588 1161 3361 1075} αὐτῶν καίπερ ἐξεληλυθότας ἐκ τῆς οσφύος Ἀβραάμ 7:6 ο δε μη γενεαλογούμενος
^{1473 2539 1831 1537 3588 3751 11 3588 1161 3361 1075} lor, deși au ieșit din coapsa lui Avraam. El însă ne trăgându-se genealogic

6:17 †pus în mijloc

6:20 †3 oc, Num 13:20, Isa 28:4

¹⁵³⁷ ¹⁴⁷³ ¹¹⁸³ ³⁵⁸⁸ ¹¹ ²⁵³² ³⁵⁸⁸ ²¹⁹² ³⁵⁸⁸ ¹⁸⁶⁰ ²¹²⁷
 εξ αυτών δεδεκάτωκε τον Αβραάμ και τον έχοντα τας επαγγελίας ευλόγηκε
 dintre ei, a primit zeciuială de la Avraam, și cel având promisiunile a binecuvântat.

⁵⁵⁶⁵ ¹¹⁶¹ ³⁹⁵⁶ ⁴⁸⁵ ³⁵⁸⁸ ¹⁶⁴⁰ ⁵²⁵⁹ ³⁵⁸⁸ ²⁹⁰⁸ ²¹²⁷ ²⁵³²
7:7 χωρίς δε πάσης αντιλογίας το έλαττον υπό του κρείττονος ευλογείται **7:8** και
 E dincolo însă de orice discuție -- cel mai mic de cel mai mare e binecuvântat. Și

⁵⁶⁰² ³³⁰³ ¹¹⁸¹ ⁵⁹⁹ ⁴⁴⁴ ²⁹⁸³ ¹⁵⁶³ ¹¹⁶¹ ³¹⁴⁰
 ώδε μεν δεκάτας αποθνήσκοντες άνθρωποι λαμβάνουσιν εκεί δε μαρτυρούμενος
 aici de fapt zeciuială [3 muritori 2 oameni 1 primesc], acolo însă unul care a mărturisit

³⁷⁵⁴ ²¹⁹⁸ ²⁵³² ⁵⁶¹³ ²⁰³¹ ²⁰³⁶ ¹²²³ ¹¹ ²⁵³² ³⁰¹⁷ ³⁵⁸⁸ ¹¹⁸¹ ²⁹⁸³
 ότι ζη **7:9** και ως έπος ειπείν διά Αβραάμ και Λευι ο δεκάτας λαμβάνων
 că e viu. Și cum am spus zicând, prin Avraam chiar și Levi, cel zeciuială primind,

¹¹⁸³ ²⁰⁸⁹⁻¹⁰⁶³ ¹⁷²² ³⁵⁸⁸ ³⁷⁵¹ ³⁵⁸⁸ ³⁹⁶² ^{1510.7.3} ³⁷⁵³ ⁴⁸⁷⁶⁻¹⁴⁷³ ³⁵⁸⁸
 δεδεκάτωται **7:10** έτι γαρ εν τη οσφύι του πατρός ην ότε συνήνητησεν αυτώ ο
 dă zeciuială. Căci încă în coapsa tatălui era când l-a întâmpinat

³¹⁹⁸ ¹⁴⁸⁷ ³³⁰³ ³⁷⁶⁷ ⁵⁰⁵⁰ ¹²²³ ³⁵⁸⁸ ³⁰²⁰⁻²⁴²⁰ ^{1510.7.3} ³⁵⁸⁸
 Μελχισεδέκ **7:11** ει μεν ούν τελειώσις διά της Λευιτικής ιερωσύνης ην ο
 Melhisedec. Dacă de fapt deci, desăvârșirea prin preoția lui Levi ar fi fost,

²⁹⁹²⁻¹⁰⁶³ ¹⁹⁰⁹ ¹⁴⁷³ ³⁵⁴⁹ ⁵¹⁰⁰ ²⁰⁸⁹ ⁵⁵³² ²⁵⁹⁶ ³⁵⁸⁸ ⁵⁰¹⁰
 λαός γαρ επ' αυτή νενομοθέτητο τις έτι χρεία κατά την τάξιν
 (căci poporul în raport cu ea a primit legea), de ce încă mai era nevoie ca potrivit rânduielii

³¹⁹⁸ ²⁰⁸⁷ ⁴⁵⁰⁻²⁴⁰⁹ ²⁵³² ³⁷⁵⁶ ²⁵⁹⁶ ³⁵⁸⁸ ⁵⁰¹⁰ ² ³⁰⁰⁴
 Μελχισεδέκ έτερον ανίστασθαι ιερέα και ου κατά την τάξιν Ααρών λέγεσθαι
 lui Melhisedec un alt preot să se ridice, și nu potrivit rânduielii lui Aaron să fie numit?

³³⁴⁶⁻¹⁰⁶³ ³⁵⁸⁸ ²⁴²⁰ ¹⁵³⁷ ³¹⁸ ²⁵³² ³⁵⁵¹⁻³³³¹ ¹⁰⁹⁶
7:12 μετατιθεμένης γαρ της ιερωσύνης εξ ανάγκης και νόμου μετάθεσις γίνεται
 Căci fiind transpusă preoția, din necesitate, de asemenea o transpunere a legii a avut loc.

¹⁹⁰⁹⁻³⁷³⁹⁻¹⁰⁶³ ³⁰⁰⁴ ³⁷⁷⁸ ⁵⁴⁴³⁻²⁰⁸⁷ ³³⁴⁸ ⁵⁷⁵ ³⁷³⁹ ³⁷⁶²
7:13 εφ' ον γαρ λέγεται ταύτα φυλής ετέρας μετέσχηκεν αφ' ης ουδείς
 Căci acela despre care sunt spuse acestea, altei seminții îi apartine, din care nimeni nu

⁴³³⁷ ³⁵⁸⁸ ²³⁷⁹ ⁴²⁷¹⁻¹⁰⁶³ ³⁷⁵⁴ ¹⁵³⁷ ²⁴⁴⁸ ³⁹³ ³⁵⁸⁸ ²⁹⁶² ¹⁴⁷³
 προσέσχηκε τω θυσιαστηρίω **7:14** πρόδηλον γαρ ότι εξ Ιουδα ανατέταλκεν ο κύριος ημών
 a dat atenție altarului. Căci e evident că din Iuda S-a ridicat Domnul nostru,

¹⁵¹⁹ ³⁷³⁹ ⁵⁴⁴³ ³⁷⁶² ⁴⁰¹² ²⁴²⁰ ³⁴⁷⁵ ²⁹⁸⁰ ²⁵³² ⁴⁰⁵³
 εις ην φυλήν ουδέν περί ιερωσύνης Μωϋσης ελάλησε **7:15** και περισσότερον
 despre care seminție nimic cu privire la preoție Moise nu a spus. Și mult mai mult

²⁰⁸⁹ ²⁶¹² ^{1510.2.3} ¹⁴⁸⁷ ²⁵⁹⁶ ³⁵⁸⁸ ³⁶⁶⁵ ³¹⁹⁸ ⁴⁵⁰ ²⁴⁰⁹⁻²⁰⁸⁷
 έτι κατάδηλόν εστιν ει κατά την ομοιότητα Μελχισεδέκ ανίσταται ιερεύς έτερος
 încă evident este, întrucât după asemănarea lui Melhisedec se ridică un alt preot,

³⁷³⁹ ³⁷⁵⁶ ²⁵⁹⁶ ³⁵⁵¹ ¹⁷⁸⁵ ⁴⁵⁵⁹ ¹⁰⁹⁶ ²³⁵ ²⁵⁹⁶ ¹⁴¹¹ ²²²² ¹⁷⁹
7:16 ος ου κατά όμον εντολής σαρκικής γέγονεν αλλά κατά δύναμιν ζωής ακαταλύτου
 Care nu potrivit legii poruncii de carne a avut loc, ci potrivit puterii vieții nepieritoare.

³¹⁴⁰⁻¹⁰⁶³ ³⁷⁵⁴ ¹⁴⁷³ ²⁴⁰⁹ ¹⁵¹⁹ ³⁵⁸⁸ ¹⁶⁵ ²⁵⁹⁶ ³⁵⁸⁸ ⁵⁰¹⁰ ³¹⁹⁸
7:17 μαρτυρεί γαρ ότι συ ιερεύς εις τον αιώνα κατά την τάξιν Μελχισεδέκ
 Căci mărturisește că, Tu *εști* preot în veac după rânduiala lui Melhisedec.

¹¹⁵⁻³³⁰³⁻¹⁰⁶³ ¹⁰⁹⁶ ⁴²⁵⁴ ¹⁷⁸⁵ ¹²²³ ³⁵⁸⁸ ¹⁴⁷³ ⁷⁷² ²⁵³²
7:18 αθέτησις μεν γαρ γίνεται προαγούσης εντολής διά το αυτής ασθενές και
 Căci în adevăr, o desființare are loc a precedentei porunci, datorită [1 5 ei 2 slăbiciunii 3 și

⁵¹² ³⁷⁶²⁻¹⁰⁶³ ⁵⁰⁴⁸ ³⁵⁸⁸ ³⁵⁵¹ ¹⁸⁹⁸ ¹¹⁶¹ ²⁹⁰⁸
 ανωφελές **7:19** ουδέν γαρ ετελείωσεν ο νόμος επεισαγωγή δε κρείττονος
 4 inutilității]. Căci nimic nu a desăvârșit legea, fiind o introducere însă a unei mai bune

¹⁶⁸⁰ ¹²²³ ³⁷³⁹ ¹⁴⁴⁸ ³⁵⁸⁸ ²³¹⁶ ²⁵³² ²⁵⁹⁶ ³⁷⁴⁵ ³⁷⁵⁶
 ελπίδος δι' ης εγγίζομεν τω θεώ **7:20** και καθ' όσον ου
 speranțe prin care ne apropiem de Dumnezeu. Și aceasta potrivit cu faptul că în plus, nu

⁵⁵⁶⁵ ³⁷²⁸ ³⁵⁸⁸⁻³³⁰³⁻¹⁰⁶³ ⁵⁵⁶⁵ ³⁷²⁸ ^{1510.2.6} ²⁴⁰⁹⁻¹⁰⁹⁶ ³⁵⁸⁸ ¹¹⁶¹ ³³²⁶
 χωρίς ορκωμοσίας **7:21** οι μεν γαρ χωρίς ορκωμοσίας εισιν ιερείς γεγονότες ο δε μετά
 fără jurământ; căci în adevăr ei fără jurământ erau făcuți preoți; El însă cu

³⁷²⁸ ¹²²³ ³⁵⁸⁸ ³⁰⁰⁴ ⁴³¹⁴ ¹⁴⁷³ ³⁶⁶⁰ ²⁹⁶² ²⁵³² ³⁷⁵⁶ ³³³⁸ ¹⁴⁷³
 ορκωμοσίας διά του λέγοντος προς αυτόν ώμοσε κύριος και ου μεταμεληθήσεται συ
 jurământ după cum s-a spus pentru El, A jurat Domnul și nu Îi va părea rău, Tu

2409 1519 3588 165 2596 3588 5010 3198 2596 5118 2908
 ιερeύς εις τον αιώνα κατά την τάξιν Μελchισεδέκ 7:22 κατά τοσούτον κρείττονος
 ești preot în veac după rânduiala lui Melhisedec. În raport cu un mult mai bun

1242 1096 1450 2424 2532 3588 3303 4183 1510.2.6 1096 2409 1223
 διαθήκης γέγονεν ἐγγυος Ἰησοῦς 7:23 και οι μεν πλείονες εισι γεγονότες ιερείς διά
 legământa devenit garant Isus. Și într-adevăr mulți erau făcuți preoți, datorită

3588 2288 2967 3887 3588 1161 1223 3588 3306 1473 1519 3588 165
 το θανάτω κωλύεσθαι παραμένειν 7:24 ο δε διά το μένειν αυτόν εις τον αιώνα
 morții fiind opriti să dăinuiască. El însă datorită dăinuirii Lui în veac,

531 2192 3588 2420 3606 2532 4982 1519 3588 3838
 απαράβατον έχει την ιερωσύνην 7:25 ὅθεν και σώζειν εις το παντελές
 [4 intransmisibiă 1 are 2 3 preoția]. Motiv pentru care și să salveze în mod complet

1410 3588 4334 1223 1473 3588 2316 3842 2198 1519 3588 1793
 δύναται τους προσερχομένους δι' αυτού τω θεώ παντοτε ζων εις το εντυγχάνειν
 poate pe cei apropiindu-se prin El de Dumnezeu, pururea trăind pentru a mijloci

5228 1473 5108-1063 1473 4241 749 3741 172 283
 υπέρ αυτών 7:26 τοιούτος γαρ ἡμῖν ἐπρεπεν αρχιερεύς ὅσιος ἀκακος αμύαντος
 pentru ei. Căci un astfel [ni se potrivea l Mare Preot], pios, fără răutate, fără pată,

5563 575 3588 268 2532 5308 3588 3772 1096 3739 3756 2192
 κεχωρισμένος από των αμαρτωλών και υψηλότερος των ουρανών γενόμενος 7:27 ος ουκ έχει
 separat de păcătoși, și mai mare decât cerurile făcut; Care nu are

2596 2250 318 5618 3588 749 4387 5228 3588 2398 266 2378
 καθ' ἡμέραν ἀνάγκην ὥσπερ οι αρχιερείς πρότερον υπέρ των ιδίων αμαρτιών θυσίας
 în fiecare zi nevoie ca marii preoți, mai întâi pentru propriile păcate jertfe

399 1899 3588 3588 2992 3778-1063 4160 2178 1438
 ἀναφέρειν ἐπειτα των του λαού τούτο γαρ ἐποίησεν ἐφάπαξ εαυτόν
 să ofere, și apoi pentru ale poporului; căci aceasta a făcut-o o dată pentru totdeauna, pe Sine

399 3588 3551-1063 444-2525-749 2192 769 3588
 ἀνενέγκας 7:28 ο νόμος γαρ ἀνθρώπους καθίστησιν αρχιερείς ἔχοντας ἀσθένειαν ο
 oferindu-Se jertfă. Căci legea punea mari preoți oameni având slăbiciuni,

3056 1161 3588 3728 3588 3326 3588 3551 5207 1519 3588 165 5048
 λόγος δε της ορκωμοσίας της μετά τον νόμον υἱόν εις τον αιώνα τετελειωμένον
 cuvântul însă cel al jurământului cel de după lege, pune un Fiu în veac făcut desăvârșit.

CAPITOLUL 8

2774-1161 1909 3588 3004 5108-2192 749 3739 2523
 8:1 κεφάλαιον δε επί τοις λεγομένοις τοιούτον ἔχομεν αρχιερέα ος ἐκάθισεν
 Iar rezultatul obținut din cele spuse este că avem un astfel de Mare Preot, Care S-a așezat

1722 1188 3588 2362 3588 3172 1722 3588 3772 3588 39 3011
 εν δεξιᾷ του θρόνου της μεγαλωσύνης εν τοις ουρανοῖς 8:2 των αγίων λειτουργός
 în dreapta tronului Măreției în ceruri, al locurilor sfinte Slujitor,

2532 3588 4633 3588 228 3739 4078 3588 2962 2532 3756 444 3956-1063
 και της σκηνής της αληθινής ην ἐπηξεν ο κύριος και ουκ ἄνθρωπος 8:3 πας γαρ
 și al cortului cel adevărat, pe care l- a înfipt Domnul, și nu omul. Căci orice

749 1519 3588 4374 1435 5037 2532 2378 2525 3606 316 2192
 αρχιερεύς εις το προσφέρειν δώρα τε και θυσίας καθίσταται ὅθεν ἀναγκαῖον ἔχειν
 mare preot pentru a oferi daruri cât și jertfe e pus. De aceea era necesar să aibă

5100 2532 3778 3739 4374 1487-3303-1063 1510.7.3 1909 1093 3761 302 1510.7.3 2409
 τι και τούτον ο προσενέγκη 8:4 ει μεν γαρ ην επί γης ουδ' αν ην ιερeύς
 ceva și Acesta, de oferit. Căci de fapt, dacă ar fi pe pământ, nici nu ar fi preot,

1510.6 3588 2409 3588 4374 2596 3588 3551 3588 1435 3748 5262 2532
 ὄντων των ιερeών των προσφερόντων κατά τον νόμον τα δώρα 8:5 οἱτινες υποδείγματι και
 fiind preoții care oferă după lege daruri, care drept exemplu și

4639 3000 3588 2032 2531 5537 3475 3195
 σκιά λατρεύουσι των επουρανίων καθώς κεχηρμάτισται Μωϋσης μέλλων
 umbră servesc celor cerești, așa cum i s-a atras atenția lui Moise, când era pe punctul de

2005 3588 4633 3708-1063 5346 4160 3956 2596 3588 5179 3588 1166 1473 1722 3588
 επιτελείν την σκηνήν ὅρα γαρ φησι ποιήσεις πάντα κατά τον τύπον τον δειχθέντα σοι εν τω
 a termina cortul, Căci vezi, spune, să faci toate după modelul arătat ție în

8:3 †pus în funcția de preot

8:5 †7 oc, Eze 42:15, Ioa 13:15, Iac 5:10, 2Pe 2:6

3735 3568 1161 1313 5177 3009 3745 2532 2908
 όρει 8:6 νυνί δε διαφορωτέρας τέτευχε λειτουργίας όσω και κρείττονός
 munte. Acumînsă [3 cu atât mai excelentă 1 a obținut 2 o slujbă], cu câtși [3 al unui mai bun

1510.2.3 1242 3316 3748 1909 2908 1860 3549 1487-1063
 εστι διαθήκης μεσίτης ήτις επί κρείττοσιν επαγγελίαις νενομοθέται 8:7 ει γαρ
 1 este 4 legământ 2 Mijlocitor], care pe mai bune promisiuni e întemeiat legal. Căci dacă

3588 4413-1565 1510.7.3 273 3756-302 1208 2212 5117
 η πρώτη εκείνη ην άμεμπτος† ουκ αν δευτέρας εξητείτο τόπος
 acel întâi legământ ar fi fost ireproșabil, nu ar mai fi [3 pentru un al doilea 1 căutat 2 loc].

8:8 3201-1063 1473 3004 2400 2250 2064 3004 2962 2532 4931
 μεμφόμενος γαρ αυτοίς λέγει ιδού ημέραι έρχονται λέγει κύριος και συντελέσω
 Căci dezaprobându- i, spune, Iată, zile vin, spune Domnul, și voi împlini

1909 3588 3624 2474 2532 1909 3588 3624 2448 1242 2537 3756
 επί τον οίκον Ισραήλ και επί τον οίκον Ιούδα διαθήκην καινήν 8:9 ου
 în raport cu casa lui Israel și în raport cu casa lui Iuda, un legământ nou. Nu

2596 3588 1242 3739 4160 3588 3962 1473 1722 2250 1949
 κατά την διαθήκην ην εποίησα τοις πατράσιν αυτών εν ημέρα επιλαβομένου
 potrivit legământului pe care l- am făcut cu părinții lor, în ziua când am apucat

1473 3588 5495 1473 1806-1473 1537 1093 125 3754 1473 3756 1696
 μου της χειρός αυτών εξαγαγείν αυτούς εκ γης Αιγύπτου ότι αυτοί ουκ ενέμειναν
 Eu Însumi mâna lor, pentru a-i scoate din pământul Egiptului; căci ei nu au stăruit

1722 3588 1242 1473 2504 272-1473 3004 2962 3754 3778 3588 1242
 εν τη διαθήκη μου καγώ ημέλησα αυτών† λέγει κύριος 8:10 ότι αύτη η διαθήκη
 în legământul Meu, și Eu i-am neglijat, spune Domnul. Ci acesta e legământul

3739 1303 3588 3624 2474 3326 3588 2250 1565 3004 2962 1325 3551
 ην διαθήσομαι τω οίκω Ισραήλ μετά τας ημέρας εκείνας λέγει κύριος διδούς νόμους
 pe care-l voi încheia cu casa lui Israel după zilele acestea, spune Domnul, dând legile

1473 1519 3588 1271 1473 2532 1909 2588 1473 1924 1473 2532 1510.8.1 1473 1519
 μου εις την διάνοιαν αυτών και επί καρδίας αυτών επιγράψω† αυτούς και έσομαι αυτοίς εις
 Mele în gândirea lor, și pe inimile lor scriindu- le; și voi fi pentru ei drept

2316 2532 1473 1510.8.6 1473 1519 2992 2532 3766.2 1321
 θεόν και αυτοί έσονταί μοι εις λαόν 8:11 και ου μη διδάξωσιν
 Dumnezeu, și ei vor fi pentru Mine drept popor; și nicidecum nu vor mai învăța

1538 3588 4139 1473 2532 1538 3588 80 1473 3004 1097 3588 2962
 έκαστος τον πλησίον αυτού και έκαστος τον αδελφόν αυτού λέγων γνώθι τον κύριον
 fiecare pe aproapele lui, și fiecare pe fratele lui, spunând, Cunoaște pe Domnul!

3754 3956 1492-1473 575 3397 1473 2193 3173 1473 3754
 ότι πάντες ειδήσουσί με από μικρού αυτών έως μεγάλου αυτών 8:12 ότι
 -- căci toți Mă vor cunoaște, de la cel mai mic dintre ei până la cel mai mare dintre ei. Căci

2436 1510.8.1 3588 93 1473 2532 3588 266 1473 2532 3588 458 1473
 ίλεως† έσομαι ταις αδικίαις αυτών και των αμαρτιών αυτών και των ανομιών αυτών
 îndurător voi fi față de nedreptățile lor și față de păcatele lor; și nelegiuirile lor

3766.2 3403 2089 1722 3588 3004 2537 3822 3588 4413
 ου μη μνησθώ έτι 8:13 εν τω λέγειν καινήν πεπαλαίωκε την πρώτην
 nicidecum nu Mi le voi aminti mai mult. Când spune, Nou, vechi l-a făcut pe cel dintâi.

3588-1161 3822 2532 1095 1451 854
 το δε παλαιούμενον και γηράσκον εγγύς αφανισμού
 Iar cel învechit și îmbătrânit e aproape de pieire.

CAPITOLUL 9

2192 3303-3767 2532 3588 4413 4633 1345 2999 3588-5037 39
 9:1 είχε μεν ούν και η πρώτη σκηνή δικαιώματα λατρείας το τε άγιον
 Avea deci într-adevăr și cel dintâi cort rânduiești pentru serviciu, cât și un loc sfânt

2886 4633-1063 2680 3588 4413 1722 3739 3739 5037 3087
 κοσμικόν 9:2 σκηνή γαρ† κατεσκευάσθη η πρώτη εν η η τε λυχνία
 pământesc. Căci un cort a fost pregătit în întregime, cel dintâi†, în care erau și sfeșnicul

8:7 †16 oc, Gen 17:1, Iov 1:8

8:9 †7 oc, Ier 31:32, Mat 22:5, Evr 2:3, 2Pe 1:12

8:10 †9 oc, a înscris pe ceva, Num 17:2, Pro 7:3, Isa 44:5, Mar 15:26, Evr 10:16, Apo 21:22

8:12 †27 oc, Gen 43:23, Exo 32:12, Num 14:19, Deu 21:8, Mat 16:22

9:2 †, „cort” în greacă, σκηνή (G4633) are genul feminin, de aceea toate referințele făcute la cort sunt acordate la feminin

9:2 †adică „prima parte” a cortului, numită „Sfânta”, după care urma a doua parte, cea mai interioară, numită „Sfânta Sfintelor”

2532 3588 5132 2532 3588 4286 3588 740 3748 3004 39 3326-1161 3588
 και η τράπεζα και η πρόθεσις των άρτων ήτις λέγεται άγια 9:3 μετά δε το
 și masa, și punerea-înainte a pâinilor, care e chemat Sfânta. Iar după cea

1208 2665 4633 3588 3004 39 39 5552 2192 2369
 δευτερον καταπέτασμα σκηνή η λεγομένη άγια αγίων 9:4 χρυσούν έχουσα θυμιατήριον†
 de-a doua perdea, un cort, numit Sfânta Sfintelor; de aur având cădelniță,

2532 3588 2787 3588 1242 4028 3840 5553 1722 3739 4713 5552
 και την κιβωτόν της διαθήκης περικεκαλυμμένην πάντοθεν χρυσίω εν η στάμνος† χρυσή
 și arca legământului acoperită peste tot cu aur, în care era urna† de aur

2192 3588 3131 2532 3588 4464 2 3588 985 2532 3588 4109 3588 1242
 έχουσα το μάννα και η ράβδος Ααρών η βλαστήσασα και αι πλάκες της διαθήκης
 având mana, și toiagul lui Aaron, care înmugurise, și tablele legământului.

5231-1161 1473 5502 1391 2683 3588 2435 4012 3739 3756
 9:5 υπεράνω δε αυτής χερουβίμ δόξης κατασκιάζοντα το ιλαστήριον† περί ων ουκ
 Iar deasupra lui *erau* heruvimii gloriei umbrind scaunul-îndurăirii, despre care nu

1510.2.3 3568 3004 2596 3313 3778 1161 3779 2680
 έστι νυν λεγειν κατά μέρος 9:6 τούτων δε ούτω κατεσκευασμένων
 este acum *momentul* să vorbim în detaliu. Acestea dar astfel fiind pregătite în întregime,

1519-3303 3588 4413 4633 1275 1524 3588 2409 3588 2999 2005
 εις μεν την πρώτην σκηνήν διάπαντος εισίασιν οι ιερείς τας λατρείας επιτελούντες
 într-adevăr, în cel dintâi cort mereu intră preoții, slujba îndeplinind.

1519-1161 3588 1208 530 3588 1763 3441 3588 749 3756 5565 129 3739
 9:7 εις δε την δευτέραν άπαξ του ενιαυτού μόνος ο αρχιερεύς ου χωρίς αίματος ο
 Dar în al doilea, o dată pe an singur *intră* marele preot, nu fără sânge, pe care-l

4374 5228 1438 2532 3588 3588 2992 51 3778 1213 3588
 προσφέρει υπέρ εαυτού και των του λαού αγνοημάτων 9:8 τούτο δηλούντος του
 oferă pentru [proprii și pentru ale poporului l greșelile]. Aceasta indicând

4151 3588 39 3380-5319 3588 3588 39 3598 2089 3588 4413
 πνεύματος του αγίου μήπω πεφανερώσθαι την των αγίων οδόν έτι της πρώτης
 Duhul Sfânt: Nu era încă arătată, cea către† locurile sfinte cale, atata vreme cât cel dintâi

4633 2192 4714 3748 3850 1519 3588 2540 3588 1764 2596
 σκηνής έχούσης στάσιν 9:9 ήτις παραβολή εις τον καιρόν τον ενεστηκότα καθ'
 cort *își* avea locul *lui*. Ceea ce e o parabolă pentru vremea prezentă, potrivit

3739 1435 5037 2532 2378 4374 3361 1410 2596 4893 5048
 ον δώρα τε και θυσίαι προσφέρονται μη δυνάμεναι κατά συνείδησιν τελειώσειν
 căruia daruri cât și jertfe sunt oferite, ne putând în raport cu conștiința să desăvârșească

3588 3000 3440 1909 1033 2532 4188 2532 1313 909 2532
 τον λατρεύοντα 9:10 μόνον επί βρώμασι και πόμασι και διαφόροις βαπτισμοίς και
 pe cei slujind, *consistând* numai în mâncăruri și băuturi, și diverse spălări, și

1345 4561 3360 2540 1357 1945 5547 1161 3854
 δικαιομασι σαρκός μέχρι καιρού διορθώσεως επικείμενα 9:11 χριστός δε παραγενόμενος
 rânduieli ale cărnii, [până la o vreme de îndreptare l impuse]. Hristos însă a venit

749 3588 3195-18 1223 3588 3173 2532 5046 4633 3756
 αρχιερεύς των μελλόντων αγαθών διά της μείζονος και τελειοτέρας σκηνής ου
 ca Mare Preot al bunurilor ce au să fie, printr-un mai mare și mai desăvârșit cort, ne

5499 5123 3756 3778 3588 2937 3761 1223 129 5131 2532 3448
 χειροποιήτου τουτ' έστιν ου ταύτης της κτίσεως 9:12 ουδέ δι' αίματος τράγων και μόσχων
 făcut de mână, adică nu din această creație. Nu prinsângele țapilor și al vițelor,

1223-1161 3588 2398 129 1525 2178 1519 3588 39 166
 διά δε του ιδίου αίματος εισήλθεν εφάπαξ εις τα άγια αιωνίαν
 ci prin propriul sânge a intrat o dată pentru totdeauna în locurile sfinte, o veșnică

3085 2147 1487-1063 3588 129 5022 2532 5131 2532 4700 1151
 λύτρωσιν ευράμενος 9:13 ει γαρ το αίμα ταύρων και τράγων και σποδός δάμαλεως
 răscumpărare obținând. Căci dacă sângele taurilor și țapilor, și cenușa unei vițele,

4472 3588 2840 37 4314 3588 3588 4561 2514 4214 3123
 ραντίζουσα τους κεκοινωμένους αγιάζει προς την της σαρκός καθαρότητα 9:14 πόσω μάλλον
 stropind pe cei înținați, sfîntește spre a cărnii curățire, cu cât mai mult

9:4 †3 oc, 2Cr 26:19, Eze 8:11

9:4 †3 oc, Exo 16:33 1Îm 14:3

9:4 †DEX: Vas de lut sau de bronz cu diverse întrebuințări

9:5 †25 oc, Exo 25:17, Rom 3:25

9:8 †lit: cea a locurilor sfinte cale

3588 129 3588 5547 3739 1223 4151 166 1438 4374 299
το αίμα του χριστού ος διά πνεύματος αιωνίου εαυτόν προσήνεγκεν άμωμον
sângele lui Hristos, (Care prin Duhul veşnic pe Sine S-a oferit fără imperfecţiune

3588 2316 2511 3588 4893 1473 575 3498 2041 1519 3588 3000
τω θεώ καθαριεί την συνείδησιν υμών από νεκρών έργων εις το λατρεύειν
lui Dumnezeu), va curăţa conştiinţa voastră de moartele lucrărilor, pentru a sluji

2316 2198 2532 1223 3778 1242 2537 3316 1510,2,3 3704 2288
θεώ ζώντι 9:15 και διά τούτο διαθήκης καινής μεσίτης εστίν όπως θανάτου
Dumnezeului cel viu. Şi de aceea, al unui legământ nou, Mijlocitor este, ca, moartea

1096 1519 629 3588 1909 3588 4413 1242 3847 3588 1860
γενομένου εις απολύτρωσιν των επί τη πρώτη διαθήκη παραβάσεων την επαγγελίαν
având loc pentru răscumpărarea de [de sub cel dintâi legământ l încălcările], promisiunea

2983 3588 2564 3588 166 2817 3699-1063
λάβωσιν οι κεκλημένοι της αιωνίου κληρονομίας 9:16 όπου γαρ
s-o primească cei ce au fost chemaţi, promisiunea veşnicei moşteniri. Căci unde e

1242 2288 318 5342 3588 1303 1242-1063
διαθήκη θάνατον ανάγκη φέρεσθαι του διαθεμένου 9:17 διαθήκη γαρ
un testament, moartea trebuie să intervină a celui care l- a încheiat. Căci un testament

1909 3498 949 1893 3379 2480 3753 2198
επί νεκροίς βεβαία επει μήποτε ισχύει ότε ζη
pe moarte se statorniceşte, întrucât în niciun moment nu are putere atâta timp cât trăieşte

3588 1303 3606 3761 3588 4413 5565 129 1457
ο διαθέμενος 9:18 όθεν ουδ' η πρώτη χωρίς αίματος εγκεκαίνισται
cel care l- a încheiat. De aceea nici cel dintâi legământ, fără sânge nu a fost consacrat.

2980-1063 3956 1785 2596 3588 3551 5259 3475 3956 3588 2992
9:19 λαληθείσης γαρ πάσης εντολής κατά τον νόμον υπό Μωϋσέως παντί τω λαώ
Căci după ce a rostit fiecare poruncă potrivit legii lui Moise către tot poporul,

2983 3588 129 3588 3448 2532 5131 3326 5204 2532 2053 2847 2532 5301 1473
λαβών το αίμα των μόσχων και τράγων μετά ύδατος και ερίου κοκκίνου και υσσώπου αυτό
luând sângele viţeilor şi ţapilor, cu apă şi lână stacojie şi isop, [3 însuşi

5037 3588 975 2532 3956 3588 2992 4472 3004 3778 3588 129 3588
τε το βιβλίον και πάντα τον λαόν ερράντισε 9:20 λέγων τούτο τα αίμα της
l atât 2 sulul cărţii], cât şi tot poporul le-a stropit, spunând, Acesta e sângele

1242 3739 1781 4314 1473 3588 2316 2532 3588 4633 1161 2532 3956
διαθήκης ης ενετείλατο προς υμάς ο θεός 9:21 και την σκηνήν δε και πάντα
legământului pe care l- a poruncit către voi Dumnezeu. Şi cortul, cât şi toate

3588 4632 3588 3009 3588 129 3668 4472 2532 4975 1722-129-3956
τα σκεύη της λειτουργίας τω αίματι ομοίως ερράντισε 9:22 και σχεδόν εν αίματι πάντα
ustensilele serviciului, cu sânge la fel le-a stropit. Şi aproape toate în sânge

2511 2596 3588 3551 2532 5565 130 3756 1096 859 318 3767
καθαρίζεται κατά τον νόμον και χωρίς αιματεκχυσίας ου γίνεται άφεις 9:23 ανάγκη ούν
sunt curăţite după lege, şi fără vărsare de sânge nu se face iertare. Trebuia deci

3588-3303 5262 3588 1722 3588 3772 3778 2511 1473-1161 3588
τα μεν υποδείγματα των εν τοις ουρανοίς τούτοις καθαρίζεσθαι αυτά δε τα
în adevăr ca imaginile celor din ceruri cu acestea să fie curăţite, iar ele însele, cele

2032 2908 2378 3844 3778 3756-1063 1519 5499 39
επουρανία κρείττοσι θυσίαις παρά ταύτας 9:24 ου γαρ εις χειροποίητα άγια
cereşti, cu mai bune jertfe decât acestea. Căci nu în de mână făcute locuri sfinte

1525 3588 5547 499 3588 228 235 1519 1473 3588 3772 3568
εισήλθεν ο χριστός αντίτυπα των αληθινών αλλ' εις αυτόν τον ουρανόν νυν
a intrat Hristosul, ante-tipuri ale adevăratelor, ci în însuşi cerul, pentru ca acum

1718 3588 4383 3588 2316 5228 1473 3761 2443 4178 4374
εμφανισθῆναι τω προσώπω του θεού υπέρ ημών 9:25 ουδ' ίνα πολλάκις προσφέρη
să Se prezinte în faţa lui Dumnezeu pentru noi. Nu ca în mod repetat să Se ofere

1438 5618 3588 749 1525 1519 3588 39 2596 1763 1722 129
εαυτόν όπως ο αρχιερεύς εισέρχεται εις τα άγια κατ' ενιαυτόν εν αίματι
pe Sine, nu ca marele preot care intră în locurile sfinte în fiecare an cu sângele

9:14 †faptele moarte

9:24 †2 oc, 1Pe 3:21, imagini premergătoare

²⁴⁵ αλλοτρίω **9:26** ¹⁸⁹³ ἐπεὶ ¹¹⁶³ ἔδει ¹⁴⁷³ αὐτόν ⁴¹⁷⁸ πολλάκις ³⁹⁵⁸ παθεῖν ⁵⁷⁵ ἀπό ²⁶⁰² καταβολῆς ²⁸⁸⁹ κόσμου ³⁵⁶⁸ νυν
altora; întrucât ar trebui ca El în mod repetat să sufere de la întemeierea lumii. Acum
¹¹⁶¹ δε ⁵³⁰ ἀπαξ ¹⁹⁰⁹ ἐπὶ ⁴⁹³⁰ συντελεία ³⁵⁸⁸ τῶν ¹⁶⁵ αἰώνων ¹⁵¹⁹ εἰς ¹¹⁵ ἀθέτησιν ²⁶⁶ ἀμαρτίας ¹²²³ διὰ ³⁵⁸⁸ τῆς ²³⁷⁸ θυσίας
însă, o singură dată, la completarea veacurilor, pentru deființarea păcatului prin jertfa
¹⁴⁷³ αὐτοῦ ⁵³¹⁹ πεφανέρωται **9:27** ²⁵³² καὶ ²⁵⁹⁶ καθ' ³⁷⁴⁵ ὅσον ⁶⁰⁶ ἀπόκειται ³⁵⁸⁸ τοῖς ⁴⁴⁴ ἀνθρώποις ⁵³⁰ ἀπαξ ⁵⁹⁹ ἀποθανεῖν
Lui, S-a arătat. Și după cum este rezervat oamenilor o singură dată să moară,
³³²⁶⁻¹¹⁶¹ μετὰ ³⁷⁷⁸ δε ²⁹²⁰ τοῦτο ^{9:28} κρίσις ³⁷⁷⁹ οὕτω ²⁵³² καὶ ³⁵⁸⁸ ὁ ⁵⁵⁴⁷ χριστός ⁵³⁰ ἀπαξ ⁴³⁷⁴ προσενεχθεὶς ¹⁵¹⁹ εἰς ³⁵⁸⁸ τὸ
iar după aceea e judecata, așa și Hristosul, o singură dată S-a jertfit pentru ca celor
⁴¹⁸³ πολλῶν ³⁹⁹ ἀνενεγκεῖν ²⁶⁶ ἀμαρτίας ¹⁵³⁷ ἐκ ¹²⁰⁸ δευτέρου ⁵⁵⁶⁵ χωρὶς ²⁶⁶ ἀμαρτίας ³⁷⁰⁸ οφθῆσεται ³⁵⁸⁸ τοῖς ¹⁴⁷³ αὐτόν
mulți să le poarte păcatele, din care o a doua oară, fără păcat Se va arăta celor ce Îl
⁵⁵³ ἀπεκδεχομένοις ¹⁵¹⁹ εἰς ⁴⁹⁹¹ σωτηρίαν
așteapă pentru salvare.

CAPITOLUL 10

10:1 ⁴⁶³⁹⁻¹⁰⁶³ σκιάν ²¹⁹² γὰρ ³⁵⁸⁸ ἔχων ³⁵⁵¹ ὁ ³⁵⁸⁸ νόμος ³¹⁹⁵⁻¹⁸ τῶν ³⁷⁵⁶ μελλόντων ¹⁴⁷³ ἀγαθῶν ³⁵⁸⁸ οὐκ ¹⁵⁰⁴ αὐτήν ¹⁵⁰⁴ τὴν ¹⁵⁰⁴ εἰκόνα
Căci umbra având legea, a bunurilor ce au să fie, ne fiind ea însăși imaginea
³⁵⁸⁸ τῶν ⁴²²⁹ πραγμάτων ²⁵⁹⁶ κατ' ¹⁷⁶³ ἐνιαυτόν ³⁵⁸⁸ ταῖς ¹⁴⁷³ αὐταῖς ²³⁷⁸ θυσίαις ³⁷³⁹ ἄς ⁴³⁷⁴ προσφέρουσιν ¹⁵¹⁹ εἰς ³⁵⁸⁸ τὸ ¹³³⁶ διηνεκές
lucrurilor, în fiecare an cu aceleași jertfe pe care le aduc în continuu,
³⁷⁶³ οὐδέποτε ¹⁴¹⁰ δύναται ³⁵⁸⁸ τοὺς ⁴³³⁴ προσερχομένους ⁵⁰⁴⁸ τελειῶσαι **10:2** ¹⁸⁹³ ἐπεὶ ³⁷⁵⁶ οὐκ ³⁰²⁻³⁹⁷³ ἂν ³⁰²⁻³⁹⁷³ ἐπαύσαντο
niciodată nu poate pe cei ce se apropie să-i facă desăvârșiți. Altfel nu ar fi încetat
⁴³⁷⁴ προσφερόμεναι ¹²²³ διὰ ³⁵⁸⁸ τὸ ³³⁶⁷ μηδεμίαν ²¹⁹²⁻²⁰⁸⁹ ἔχειν ⁴⁸⁹³ ἐτι ²⁶⁶ συνείδησιν ³⁵⁸⁸ ἀμαρτιῶν ³⁰⁰⁰ τοὺς ³⁰⁰⁰ λατρεύοντας
să fie aduse? dacă în niciun fel nu ar mai fi avut conștiință de păcate cei slujind
⁵³⁰ ἀπαξ ²⁵⁰⁸ κεκαθαμένους **10:3** ²³⁵ ἀλλ' ¹⁷²² ἐν ¹⁴⁷³ αὐταῖς ³⁶⁴ ἀνάμνησις ²⁶⁶ ἀμαρτιῶν ²⁵⁹⁶ κατ' ¹⁷⁶³ ἐνιαυτόν
o dată curățați? Dar în acestea se face o amintire a păcatelor în fiecare an.
10:4 ¹⁰²⁻¹⁰⁶³ ἀδύνατον ¹²⁹ γὰρ ⁵⁰²² αἷμα ²⁵³² ταύρων ⁵¹³¹ καὶ ⁸⁵¹ τράγων ²⁶⁶ ἀφαιρεῖν ²⁶⁶ ἀμαρτίας **10:5** ¹³⁵² διό
Căci e imposibil ca sângele taurilor și țapilor să înlăture păcatele. De aceea
¹⁵²⁵ εἰσερχόμενος ¹⁵¹⁹ εἰς ³⁵⁸⁸ τὸν ²⁸⁸⁹ κόσμον ³⁰⁰⁴ λέγει ²³⁷⁸ θυσίαν ²⁵³² καὶ ⁴³⁷⁶ προσφοράν ³⁷⁵⁶ οὐκ ²³⁰⁹ ἠθέλησας ⁴⁹⁸³⁻¹¹⁶¹ σῶμα ²⁶⁷⁵⁻¹⁴⁷³ δε ¹⁴⁷³ κατηρτίσω ¹⁴⁷³ μοι
intrând în lume, spune, Jertfă și ofrandă nu ai vrut, ci un trup Mi-ai pregătit.
10:6 ³⁶⁴⁶ ὁλοκαυτώματα ²⁵³² καὶ ⁴⁰¹²⁻²⁶⁶ περὶ ³⁷⁵⁶ ἀμαρτίας ²¹⁰⁶ οὐκ ²¹⁰⁶ εὐδόκησας **10:7** ⁵¹¹⁹ τότε ²⁰³⁶ εἶπον ²⁴⁰⁰ ἰδοὺ ²²⁴⁰ ἦκω ¹⁷²² ἐν
Arderi-de-tot și jertfe pentru păcat nu Ți-au plăcut. Atunci am zis, Iată, vin, în
²⁷⁷⁷ κεφαλίδι ⁹⁷⁵ βιβλίου ¹¹²⁵ γέγραπται ⁴⁰¹² περὶ ¹⁴⁷³ ἐμοῦ ³⁵⁸⁸ τοῦ ⁴¹⁶⁰ ποιήσαι ³⁵⁸⁸ ο ²³¹⁶ θεός ³⁵⁸⁸ τὸ ²³⁰⁷ θέλημά ¹⁴⁷³ σου ⁵⁰⁷ **10:8** ⁵⁰⁷ ἀνώτερον
capitolul cărții este scris despre Mine, vin să fac, Dumnezeule, voia Ta. Mai sus,
³⁰⁰⁴ λέγων ³⁷⁵⁴ ὅτι ²³⁷⁸ θυσίαν ²⁵³² καὶ ⁴³⁷⁶ προσφοράν ²⁵³² καὶ ³⁶⁴⁶ ὁλοκαυτώματα ²⁵³² καὶ ⁴⁰¹² περὶ ²⁶⁶ ἀμαρτίας ³⁷⁵⁶ οὐκ ²³⁰⁹ ἠθέλησας ³⁷⁶¹ οὐδέ
spunând că, Jertfă și ofrandă și arderi-de-tot și pentru păcate jertfe nu ai vrut, nici nu
²¹⁰⁶ εὐδόκησας ³⁷⁴⁸ αἰτίνες ²⁵⁹⁶ κατὰ ³⁵⁸⁸ τὸν ³⁵⁵¹ νόμον ⁴³⁷⁴ προσφέρονται **10:9** ⁵¹¹⁹ τότε ²⁰⁴⁶ εἶρηκεν ²⁴⁰⁰ ἰδοὺ ²²⁴⁰ ἦκω ³⁵⁸⁸ τοῦ ⁴¹⁶⁰ ποιήσαι ³⁵⁸⁸ ο
Ți-au plăcut (care potrivit legii sunt aduse), atunci zice, Iată, vin să fac,
²³¹⁶ θεός ³⁵⁸⁸ τὸ ²³⁰⁷ θέλημά ¹⁴⁷³ σου ³³⁷ ἀναιρεί ³⁵⁸⁸ τὸ ⁴⁴¹³ πρῶτον ²⁴⁴³ ἵνα ³⁵⁸⁸ τὸ ¹²⁰⁸ δεῦτερον
Dumnezeule, voia Ta. Îndepărtează astfel ce este întâi, pentru ca ce este pe a doua poziție
²⁴⁷⁶ στήση **10:10** ¹⁷²² ἐν ³⁷³⁹ ᾧ ²³⁰⁷ θελήματι ³⁷ ἡγιασμένοι ^{1510.2.4} ἐσμέν ¹²²³ διὰ ³⁵⁸⁸ τῆς ⁴³⁷⁶ προσφορᾶς ³⁵⁸⁸ τοῦ ⁴⁹⁸³ σώματος ³⁵⁸⁸ τοῦ
să stabilească. În care voință sfințiți suntem prin ofranda jertfirii trupului lui

^{2424 5547 2178} Ἰησοῦ χριστοῦ εφάπαξ ^{2532 3956-3303} 10:11 και πας μεν ^{2409 2476 2596} ιερεύς ἐστήκε καθ' ²²⁵⁰ ἡμέραν
Isus Hristos o dată pentru totdeauna. Și în adevăr fiecare preot se ține în fiecare zi

³⁰⁰⁸ λειτουργῶν και τας αὐτάς ^{2532 3588 1473-4178-4374} πολλάκις προσφέρων ^{2378 3748} θυσίας αἰτίνες ³⁷⁶³ οὐδέποτε ¹⁴¹⁰ δύνανται περιελείν ⁴⁰¹⁴
slujind, și aducând de multe ori aceleași jertfe, care niciodată nu pot să înlăture

²⁶⁶ αμαρτίας ^{10:12} αὐτός δε ^{1473 1161 1520} μίαν ⁵²²⁸ ὑπέρ ²⁶⁶ αμαρτιῶν ⁴³⁷⁴ προσενέγκας ^{2378 1519} θυσίαν ¹⁵¹⁹ εἰς
păcatele. Acesta însă, [3 o singură 4 pentru 5 păcate 1 după ce a adus 2 jertfă], pentru

^{3588 1336} το διηνεκές ²⁵²³ ἐκάθισεν ^{1722 1188} ἐν δεξιᾷ ^{3588 2316} τοῦ θεοῦ ^{10:13} το λοιπόν ^{3588 3062} ἐκδεχόμενος ¹⁵⁵¹ ἕως ²¹⁹³
totdeauna S-a așezat la dreapta lui Dumnezeu; de acum așteptând până când

⁵⁰⁸⁷ τεθῶσιν ^{3588 2190} οἱ ἐχθροί ¹⁴⁷³ αὐτοῦ ⁵²⁸⁶ υποπόδιον ^{3588 4228} τῶν ποδῶν ¹⁴⁷³ αὐτοῦ ^{10:14} μία γαρ
vor fi puși vrăjmașii Lui ca așternut al picioarelor Lui. Căci printr-o singură

⁴³⁷⁶ προσφορά ⁵⁰⁴⁸ τετελείωκεν ¹⁵¹⁹ εἰς ^{3588 1336} το διηνεκές ³⁵⁸⁸ τοὺς ³⁷ ἁγιαζομένους ^{10:15} μαρτυρεῖ δε ἡμῖν ²⁵³² και
ofrandă a desăvârșit pentru totdeauna pe cei ce sunt sfințiți. Dar ne mărturisește și

^{3588 4151} το πνεῦμα ^{3588 39} το ἅγιον ³³²⁶⁻¹⁰⁶³ μετὰ γαρ ^{3588 4280} το προειρηκέναι ^{10:16} αὕτη ³⁷⁷⁸ η ^{3588 1242} διαθήκη ³⁷³⁹ ἣν
Duhul Sfânt, căci după ce spune mai dinainte, Acesta e legământul pe care-l

¹³⁰³ διαθήσομαι ^{4314 1473} πρὸς αὐτοὺς ^{3326 3588} μετὰ τας ²²⁵⁰ ἡμέρας ¹⁵⁶⁵ ἐκείνας ³⁰⁰⁴ λέγει ²⁹⁶² κύριος ¹³²⁵ διδούς ³⁵⁵¹ νόμους ¹⁴⁷³ μου ¹⁹⁰⁹ ἐπὶ
voi încheia cu ei după zilele acestea, spune Domnul, punând legile Mele pe

²⁵⁸⁸ καρδίας ¹⁴⁷³ αὐτῶν ^{2532 1909 3588 1271} και ἐπὶ τῶν διανοιῶν ¹⁴⁷³ αὐτῶν ¹⁹²⁴⁻¹⁴⁷³ ἐπιγράψω ^{2532 3588 266} αὐτοὺς ^{10:17} και τῶν αμαρτιῶν ¹⁴⁷³ αὐτῶν ²⁵³² και
inimile lor; și pe gândurile lor le voi înscrive; și păcatele lor și

^{3588 458} τῶν ανομιῶν ¹⁴⁷³ αὐτῶν ^{3766.2} ου μη ³⁴⁰³⁻²⁰⁸⁹ μνησθῶ ^{10:18} ἔτι ^{3699 1161 859} ὅπου δε ³⁷⁷⁸ ἀφesis ³⁷⁷⁸ τούτων
nelegiuirile lor nicidecum nu Mi le voi mai aminti. Unde însă e iertare a acestora,

³⁷⁶⁵ ουκέτι ⁴³⁷⁶ προσφορά ^{4012 266} περί αμαρτίας ^{2192 3767 80} 10:19 ἔχοντες οὖν ³⁹⁵⁴ ἀδελφοί ¹⁵¹⁹ παρρησίαν ^{3588 1529} εἰς ³⁵⁸⁸ τὴν εἰσόδον ³⁵⁸⁸ τῶν
nu mai e ofrandă pentru păcat. Având deci, fraților, îndrăzneală pentru a intra în

³⁹ ἁγίων ^{1722 3588 129} ἐν τῷ αἵματι ^{3588 2424} τοῦ Ἰησοῦ ^{10:20} ἣν ^{3739 1457} ἐνεκαίνισεν ¹⁴⁷³ ἡμῖν ³⁵⁹⁸ ὁδόν ⁴³⁷² πρόσφατον ²⁵³² και
locurile sfinte prin sângele lui Isus, Care a consacrat pentru noi o cale proaspătă; și

^{2198 1223 3588 2665} ζῶσαν διὰ ⁵¹²³ τοῦ καταπετάσματος ^{3588 4561} τοῦτ' ἐστὶ ¹⁴⁷³ τῆς σαρκὸς ²⁵³² αὐτοῦ ^{10:21} και ²⁴⁰⁹ ἱερέα ³¹⁷³ μέγαν ¹⁹⁰⁹ ἐπὶ
vie, prin perdea, adică, carnea Lui; și având un Preot Mare peste

^{3588 3624 3588 2316} τον οἶκον ^{10:22} του θεοῦ ⁴³³⁴ προσερχόμεθα ^{3326 228-2588} μετὰ ἀληθινῆς ^{1722 4136} καρδίας ^{1722 4136} εν ^{1722 4136} πληροφορία
casa lui Dumnezeu, să ne apropiem cu o inimă adevărată, în siguranța deplină

⁴¹⁰² πίστεως ⁴⁴⁷² ἐρραντισμένοι ^{3588 2588} τας καρδίας ^{575 4893} ἀπὸ συνειδήσεως ⁴¹⁹⁰ πονηράς ^{2532 3068} και λελουμένοι
a credinței, [3 curățiți prin stropire 1 cu 2 inimile] de o conștiință răufăcătoare, și fiind îmbăiat

^{3588 4983} το σώμα ^{5204 2513} ὕδατι καθάρῳ ^{10:23} κατέχωμεν ²⁷²² την ομολογίαν ^{3588 3671} της ἐλπίδος ^{3588 1680} ακλινῆ ¹⁸⁶
trupul nostru cu apă curată. Să ținem tare confirmarea speranței inflexibile,

⁴¹⁰³⁻¹⁰⁶³ πιστός γαρ ³⁵⁸⁸ ο ¹⁸⁶¹ επαγγειλάμενος ^{10:24} και ^{2532 2657} κατανοώμεν ²⁴⁰ ἀλλήλους ¹⁵¹⁹ εις ³⁹⁴⁸ παροξυσμόν
căci credincios e Cel ce a promis. Și să luăm seama unii la alții pentru a ne incita

²⁶ ἀγάπης ^{2532 2570} και καλῶν ²⁰⁴¹ ἔργων ^{3361 1459} 10:25 μη εγκαταλείποντες ^{3588 1997-1438} την ^{3588 1997-1438} επισυναγωγὴν ^{3588 1997-1438} εαυτῶν
la iubire și la bune lucrări, ne abandonând propria noastră strângere-laolaltă

²⁵³¹ καθὼς ¹⁴⁸⁵ ἔθος ^{5100 235} τισὶν ³⁸⁷⁰ ἀλλὰ παρακαλοῦντες ^{2532 5118} και τοσούτω ³¹²³ μάλλον ³⁷⁴⁵ ὥσω
așa cum obișnuiesc unii, ci îndemnându-ne unii pe alții, și aceasta cu atât mai mult cu cât

⁹⁹¹ βλέπετε ¹⁴⁴⁸ ἐγγίζουσιν ^{3588 2250} την ¹⁵⁹⁶⁻¹⁰⁶³ ἡμέραν ^{10:26} εκουσίως γαρ ²⁶⁴ αμαρτανόντων ¹⁴⁷³ ἡμῶν ³³²⁶ μετὰ ³⁵⁸⁸ το
vedeți că se apropie ziua. Căci dacă în mod voit păcātuim noi, după ce

2983 3588 1922 3588 225 3765 4012 266 620 2378
λαβείν την επίγνωσιν της αληθείας ουκέτι περί αμαρτιών απολείπεται θυσία
am primit cunoștința deplină a adevărului, nu mai [pentru păcate l rămâne] *nicio jertfă,*

5398-1161-5100-1561 2920 2532 4442 2205 2068-3195 3588
10:27 φοβερά δε τις εκδοχή κρίσεως και πυρός ζήλος εσθίειν μέλλοντος τους
ci o anumită așteptare înfricoșătoare a judecății, și a focului văpaie gata să mistuie pe

5227 114-5100 3551 3475 5565 3628 1909 1417 2228
υπεναντίους 10:28 αθετήσας τις νόμον Μωϋσεως χωρίς οικτιρμών επί δυσίν η
împotriviților. Oricine nesocotește legea lui Moise, fără *nicio milă, pe mărturia* a doi sau

5140 3144 599 4214 1380 5501 515-5098 3588 3588 5207
τρισί μάρτυσιν αποθνήσκει 10:29 πόσω δοκείτε χειρόνος αξιωθήσεται τιμωρίας ο τον υιόν
trei martori moare. De cât gândiți mai rea pedeapsă va fi vrednic cel care pe Fiul

3588 2316 2662 2532 3588 129 3588 1242 2839
του θεού καταπατήσας και το αίμα της διαθήκης κοινόν
lui Dumnezeu L-a călcat în picioare, și sângele legământului *ca pe un lucru obișnuit*

2233 1722 3739 37 2532 3588 4151 3588 5485 1796 1492-1063
ηγησάμενος εν ω ηγιάσθη και το πνεύμα της χάριτος ενυβρίσας 10:30 οίδαμεν γαρ
l-a socotit, în care a fost sfințit, și pe Duhul harului l-a insultat. Căci *îl* cunoaștem

3588 2036 1473 1557 1473 467 3004 2962 2532 3825 2962
τον ειπόντα εμοί εκδίκησις εγώ ανταποδώσω λέγει κύριος και πάλιν κύριος
pe Cel ce a zis, A Mea e răzbunarea, Eu voi răsplăti, spune Domnul. Și iarăși, Domnul

2919 3588 2992 1473 5398 3588 1706 1519 5495 2316 2198
κρινεί τον λαόν αυτού 10:31 φοβερόν το εμπεισείν εις χείρας θεού ζώντος
va judeca pe poporul Lui. Înfricoșător e să cazi între mâinile Dumnezeului cel viu.

10:32 363 1161 3588 4387-2250 1722 3739 5461 4183
αναμνησέσθε δε τας πρότερον ημέρας εν αις φωτισθέντες πολλήν
Amintiți-vă însă de zilele de dinainte, în care, după ce ați fost luminați, o mare

119 5278-3804 3778 3303 3680 5037 2532 2347
άθλησιν υπεμείνατε παθημάτων 10:33 τούτο μεν ονειδισμοίς τε και θλίψεσι
luptă de suferințe ați răbdat; aceasta în adevăr în batjocuri, cât și în necazuri,

2301 3778 1161 2844 3588 3779 390
θεατριζόμενοι τούτο δε κοινωνί των ούτως αναστρεφόμενων
fiind expuși priveriștii publice; prin aceasta însă, părtași celor ce astfel au fost tratați

1096 2532-1063 3588 1199 1473 4834 2532 3588 724 3588 5224
γεννηθέντες 10:34 και γαρ τοις δεσμοίς μου συνεπαθήσατε και την αρπαγήν των υπαρχόντων
ați devenit. Căci și în lanțurile mele ați compătimit; și răpirea bunurilor

1473 3326 5479 4327 1097 2192 1722 1438 2908 5223 1722
υμών μετά χαράς προσεδέξασθε γινώσκοντες έχειν εν εαυτοίς κρείττονα υπαρξιν εν
voastre cu bucurie ați primit-o, cunoscând că aveți pentru voi înșivă o mai bună avere în

3772 2532 3306 3361 577 3767 3588 3954 1473 3748 2192 3405
ουρανοίς και μένουσαν 10:35 μη αποβάλητε ούν την παρρησίαν υμών ήτις έχει μισθαποδοσίαν
ceruri, și care rămâne. Nu lepădați deci încrederea voastră, care are o răsplătire

3173 5281-1063 2192 5532 2443 3588 2307 3588 2316 4160 2865
μεγάλην 10:36 υπομονής γαρ έχετε χρείαν ίνα το θέλημα του θεού ποιήσαντες κομίσησθε
mare. Căci de răbdare aveți nevoie, ca voia lui Dumnezeu făcând, să primiți

3588 1860 2089-1063 3397 3745-3745 3588 2064 2240 2532 3756
την επαγγελίαν 10:37 έτι γαρ μικρόν όσον όσον ο ερχόμενος ήξει και ου
promisiunea. Căci încă un mic puțin-puțin, și Cel ce vine va veni, și nu

5549 3588-1161 1342 1537 4102 2198 2532 1437 5288 3756 2106
χρονιεί 10:38 ο δε δίκαιος εκ πίστεως ζήσεται και εάν υποστείληται ουκ ευδοκεί
va întârzia. Dar cel drept din credință va trăi, și dacă dă înapoi, nu găsește plăcere

3588 5590 1473 1722 1473 1473 1161 3756 1510.2.4 5289 1519 684 235
η ψυχή μου εν αυτώ 10:39 ημείς δε ουκ εσμέν υποστολής εις απώλειαν αλλά
sufletul Meu în el. Noi însă nu suntem cei ce dau înapoi spre pieire, ci

4102 1519 4047 5590
πίστεως εις περιποίησιν ψυχής
ai credinței spre obținerea vieții.

10:28 ‡e omorât

10:29 ‡profan

CAPITOLUL 11

11:1 ^{1510.2.3} ἐστὶ ¹¹⁶¹ δε ⁴¹⁰² πίστις ¹⁶⁷⁹ ἐλπίζομένων ⁵²⁸⁷ ὑπόστασις ⁴²²⁹ πραγμάτων ¹⁶⁵⁰ ἔλεγχος
Este dar credința, [celor sperate 1 substratul_‡], [lucrurilor 1 probarea veridicității]

³⁷⁵⁶ οὐ ⁹⁹¹ βλέπομένων ^{11:2} ἐν ταύτῃ γὰρ ¹⁷²²⁻³⁷⁷⁸⁻¹⁰⁶³ ἐμαρτυρήθησαν ³¹⁴⁰ οἱ ³⁵⁸⁸ πρεσβύτεροι_‡ ⁴²⁴⁵ 11:3 ⁴¹⁰² πίστει
ne văzute. Căci prin aceasta au primit mărturie cei din vechime. Prin credință

³⁵³⁹ νοοῦμεν ²⁶⁷⁵ κατηρτίσθαι_‡ ³⁵⁸⁸ τοὺς ¹⁶⁵ αἰώνας ⁴⁴⁸⁷ ῥήματι ²³¹⁶ θεοῦ ¹⁵¹⁹ εἰς ³⁵⁸⁸ τὸ ³³⁶¹ μὴ ¹⁵³⁷ ἐκ
înțelegem că au fost făcute gata veacurile prin vorbirea lui Dumnezeu, astfel că nu din

⁵³¹⁶ φαينوμένων ³⁵⁸⁸ τὰ ⁹⁹¹ βλέπομένα ¹⁰⁹⁶ γεγονέναι ^{11:4} ⁴¹⁰² πίστει ⁴¹⁸³ πλείονα ²³⁷⁸ θυσίαν ⁶ Ἀβελ ³⁸⁴⁴ παρὰ ²⁵³⁵ Καὶν
cele aparente_‡ 1 [cele_‡ 2 nevăzute 1 devin_‡ 3]. Prin credință, o mai bună jertfă, Abel decât Cain

⁴³⁷⁴ προσήνεγκε ³⁵⁸⁸ τῷ ²³¹⁶ θεῷ ¹²²³ δι' ³⁷³⁹ ἧς ³¹⁴⁰ ἐμαρτυρήθη ^{1510.1} εἶναι ¹³⁴² δίκαιος ³¹⁴⁰ μαρτυρούντος ¹⁹⁰⁹ ἐπὶ
a adus lui Dumnezeu, prin care a primit mărturie că este drept, [mărturisind cu privire la

³⁵⁸⁸ τοῖς ¹⁴³⁵ δώροις ¹⁴⁷³ αὐτοῦ ³⁵⁸⁸ τοῦ ²³¹⁶ θεοῦ ²⁵³² καὶ ¹²²³ δι' ¹⁴⁷³ αὐτῆς ⁵⁹⁹ ἀποθανόν ²⁰⁸⁹ ἐτι ²⁹⁸⁰ λαλεῖται ^{11:5} ⁴¹⁰² πίστει
darurile lui_‡ 1 Dumnezeu]; și prin ea, mort fiind, încă vorbește. Prin credință

¹⁸⁰² Ἐν ᾧ ³³⁴⁶ μετετέθη ³⁵⁸⁸ τοῦ ³³⁶¹⁻¹⁴⁹² μὴ ²²⁸⁸ ἰδεῖν ²⁵³² θάνατον ³⁷⁵⁶ καὶ ²¹⁴⁷ οὐχ ¹³⁶⁰ εὐρίσκετο ³³⁴⁶⁻¹⁴⁷³ διότι ¹⁰⁹⁶ μετέθηκεν ¹⁰⁹⁶ αὐτόν
Enoh a fost mutat ca să nu vadă moartea, și nu a fost găsit, fiindcă l-a mutat

³⁵⁸⁸ ο ²³¹⁶ θεός ⁴²⁵³⁻¹⁰⁶³ πρὸ γὰρ ³⁵⁸⁸ τῆς ³³³¹ μεταθέσεως ¹⁴⁷³ αὐτοῦ ³¹⁴⁰ μεμαρτύρηται ²¹⁰⁰ εὐηρεστηκέναι ³⁵⁸⁸ τῷ
Dumnezeu; căci înaintea mutării lui primise mărturie că este bine-plăcut lui

²³¹⁶ θεῷ ^{11:6} ⁵⁵⁶⁵⁻¹¹⁶¹ χωρὶς ⁴¹⁰² δε ¹⁰² πίστεως ²¹⁰⁰ ἀδύνατον ⁴¹⁰⁰⁻¹⁰⁶³ εὐαρεστήσαι ¹¹⁶³ πιστεῦσαι γὰρ ¹¹⁶³ δεῖ
Dumnezeu. Dar fără_‡ credință e cu neputință să fim bine-plăcuți; căci să creadă trebuie

³⁵⁸⁸ τὸν ⁴³³⁴ προσερχόμενον ³⁵⁸⁸ τῷ ²³¹⁶ θεῷ ³⁷⁵⁴ ὅτι ^{1510.2.3} ἐστὶ ²⁵³² καὶ ³⁵⁸⁸ τοῖς ¹⁵⁶⁷⁻¹⁴⁷³ ἐκζητοῦσιν ¹⁰⁹⁶ αὐτόν
cel ce se apropie de Dumnezeu, să creadă că El este; și că celor ce îl caută,

³⁴⁰⁶ μισθαποδότης ¹⁰⁹⁶ γίνεται ^{11:7} ⁴¹⁰² πίστει ⁵⁵³⁷ χρηματισθεῖς ³⁵⁷⁵ Νῶε ⁴⁰¹² περὶ ³⁵⁸⁸ τῶν ³³⁶⁹ μηδέπω
răsplătitor li se face. Prin credință, fiind divin înștiințat Noe, cu privire la cele nu încă

⁹⁹¹ βλέπομένων ²¹²⁵ εὐλαβηθεῖς ²⁶⁸⁰ κατεσκεύασε ²⁷⁸⁷ κιβωτόν ¹⁵¹⁹ εἰς ⁴⁹⁹¹ σωτηρίαν ³⁵⁸⁸ τοῦ ³⁶²⁴ οἴκου
văzute, temându-se cu evlavie a pregătit în întregime_‡ arca pentru salvarea casei

¹⁴⁷³ αὐτοῦ ¹²²³ δι' ³⁷³⁹ ἧς ²⁶³² κατέκρινε ³⁵⁸⁸ τὸν ²⁸⁸⁹ κόσμον ²⁵³² καὶ ³⁵⁸⁸ τῆς ²⁵⁹⁶ κατὰ ⁴¹⁰² πίστιν ¹³⁴³ δικαιοσύνης ¹⁰⁹⁶ ἐγένετο
lui; prin care a condamnat lumea, și cei potrivit credinței dreptăți_‡, a devenit

²⁸¹⁸ κληρονόμος ^{11:8} ⁴¹⁰² πίστει ²⁵⁶⁴ καλούμενος ¹¹ Ἀβραάμ ⁵²¹⁹ ὑπήκουσεν ¹⁸³¹ ἐξελθεῖν ¹⁵¹⁹ εἰς ³⁵⁸⁸ τὸν ⁵¹¹⁷ τόπον
moștenitor. Prin credință, chemat fiind Avraam, a ascultat pentru a pleca spre locul

³⁷³⁹ οὐ ³¹⁹⁵ ἐμελλε ²⁹⁸³ λαμβάνειν ¹⁵¹⁹ εἰς ²⁸¹⁷ κληρονομίαν ²⁵³² καὶ ¹⁸³¹ ἐξῆλθε ³³⁶¹ μὴ ¹⁹⁸⁷ ἐπιστάμενος ⁴²²⁶ ποῦ ²⁰⁶⁴ ἔρχεται
pe care urma să-l primească spre moștenire; și a plecat ne având cunoștință unde merge.

^{11:9} ⁴¹⁰² πίστει ³⁹³⁹ παρώκησεν ¹⁵¹⁹ εἰς ³⁵⁸⁸ τὴν ¹⁰⁹³ γῆν ³⁵⁸⁸ τῆς ¹⁸⁶⁰ ἐπαγγελίας ⁵⁶¹³ ὡς ²⁴⁵ ἀλλοτρίαν ¹⁷²² ἐν ⁴⁶³³ σκηναίς
Prin credință a locuit ca străin în pământul_‡ promisiunii, ca un străin, în corturi

²⁷³⁰ κατοικήσας ³³²⁶ μετὰ ²⁴⁶⁴ Ἰσαάκ ²⁵³² καὶ ²³⁸⁴ Ἰακώβ ³⁵⁸⁸ τῶν ⁴⁷⁸⁹ συγκληρονόμων ³⁵⁸⁸ τῆς ¹⁸⁶⁰ ἐπαγγελίας ³⁵⁸⁸ τῆς ¹⁴⁷³ αὐτῆς
locuind cu Isaac și Iacov, cei împreună-moștenitori ai [3 promisiuni 1 2 aceleiași].

11:1 ‡ipostaza, substanța

11:2 ‡Gen 18:11, Mat 15:2

11:3 ‡30 oc, Psa 8:2, Mat 4:21, Mat 21:16, Gal 6:1, 1Te 3:10, Evr 10:5, Evr 13:21, 1Pe 5:10

11:3 ‡1 lucrurile aparente

11:3 ‡2 lucrurile

11:3 ‡3 se petrec

11:4 ‡ale lui Abel

11:6 ‡În afară de

11:7 ‡a construit

11:7 ‡dreptății potrivit credinței

11:9 ‡țara

11:10 ¹⁵⁵¹⁻¹⁰⁶³ ἐξεδέχετο γὰρ τὴν τοὺς θεμελίους ^{3588 3588 2310} ἔχουσιν πόλιν ^{2192 4172} ἧς τεχνίτης† ^{3739 5079} καὶ δημιουργός ^{2532 1217} ο ³⁵⁸⁸
Căci aștepta [3 temelii 2 având 1 cetatea], al cărei artizan și meșter e

²³¹⁶ θεός ^{11:11} ⁴¹⁰² πιστεῖ ^{2532 1473-4564} καὶ αὐτὴ ¹⁴¹¹ Σάρρα ¹⁵¹⁹ δύνανται ²⁶⁰² καταβολὴν ⁴⁶⁹⁰ σπέρματος ²⁹⁸³ ἔλαβε ²⁵³² καὶ
Dumnezeu. Prin credință și Sara însăși, putere pentru întemeierea posterității† a primit, și

³⁸⁴⁴ παρὰ ²⁵⁴⁰ καιρόν ²²⁴⁴ ηλικίας ⁵⁰⁸⁸ ἔτεκεν ¹⁸⁹³ ἐπεὶ ⁴¹⁰³ πιστόν ²²³³ ἠγήσατο ³⁵⁸⁸ τὸν ¹⁸⁶¹ επαγγειλάμενον
dincolo de vremea maturității a dat naștere, întrucât credincios L-a socotit pe Cel ce promisese.

11:12 ¹³⁵² διό ^{2532 575} καὶ ἀφ' ¹⁵²⁰ ενός ¹⁰⁸⁰ ἐγεννήθησαν ^{2532 3778} καὶ ταῦτα ³⁴⁹⁹ νενεκρωμένου
De aceea și dintr-unul singur au fost născuți, și acestea ca dintr-unul aproape mort,

²⁵³¹ καθὼς ^{3588 798} τὰ ἀστρα ^{3588 3772} τοῦ οὐρανοῦ ^{3588 4128} τῷ πλήθει ^{2532 5613} καὶ ὡς ^{3588 285} ἡ ἄμμος ^{3588 3844} ἡ παρὰ ^{3588 5491} τὸ χεῖλος
la fel ca stelele cerului în multitudine†, și precum nisipul de pe marginea

^{3588 2281} τῆς θαλάσσης ^{3588 382} ἡ ἀναρίθμητος ^{11:13} ^{2596 4102} κατὰ ⁵⁹⁹ πίστιν ³⁷⁷⁸ ἀπέθανον ³⁹⁵⁶ οὗτοι ^{3361 2983} πάντες ^{3361 2983} μὴ λαβόντες
mării, fără număr. Potrivit credinței au murit aceștia toți, ne primind

^{3588 1860} τας επαγγελίας ^{235 4207} ἀλλὰ πόρρωθεν ^{1473 1492} αὐτάς ^{2532 3982} ἰδόντες ^{2532 782} καὶ πεισθέντες ^{2532 782} καὶ ἀσπασάμενοι
cele promise, ci de la distanță acestea văzându-le, și fiind convinși, și salutându-le,

^{2532 3670} καὶ ὁμολογήσαντες ^{3754 3581} ὅτι ξένοι ^{2532 3927} καὶ παρεπίδημοί† ^{1510.2.6 1909 3588 1093} εἰσιν ^{1510.2.6 1909 3588 1093} ἐπὶ ^{1510.2.6 1909 3588 1093} τῆς γῆς ^{1510.2.6 1909 3588 1093} ^{11:14} οἱ γὰρ ³⁵⁸⁸⁻¹⁰⁶³
și confirmând că străini și pribegi sunt pe pământ. Căci cei ce

⁵¹⁰⁸ τοιαῦτα ^{3004 1718} λέγοντες ^{3754 3968} ἐμφανίζουσιν† ¹⁹³⁴ ὅτι πατρίδα ^{2532 1487 3303} ἐπιζητοῦσι† ^{2532 1487 3303} ^{11:15} καὶ εἰ ³³⁰³ μὲν
unele ca acestea vorbesc, arată că o patrie caută. Și dacă într-adevăr,

^{1565 3421} ἐκείνης ἐμνημόνευον ⁵⁷⁵ ἀφ' ^{3739 1831} ἧς ἐξήλθον ^{2192-302 2540 344} εἶχον ^{2192-302 2540 344} ἀν καιρόν ^{2192-302 2540 344} ἀνακάμψαι ³⁵⁶⁸ ^{11:16} νυν
aceștia ar fi avut-o în minte pe cea de unde ieșiseră, ar fi avut vreme† să se întoarcă. Acum

^{1161 2908} δε κρείττονος ³⁷¹³ ὀρέγονται† ⁵¹²³ τοῦτ' ἐστίν ²⁰³² ἐπουρανίου ¹³⁵² διό ^{3756 1870} οὐκ ἐπαισχύνεται ^{1473 3588} αὐτοὺς ^{1473 3588} ο
însă una mai bună doresc ei, adică cerească. De aceea nu Se rușinează de ei

²³¹⁶ θεός ²³¹⁶ θεός ¹⁹⁴¹⁻¹⁴⁷³ ἐπικαλεῖσθαι ²⁰⁹⁰⁻¹⁰⁶³ αὐτῶν ¹⁴⁷³ ἠτοίμασε ⁴¹⁷² γὰρ ⁴¹⁷² αὐτοῖς ⁴¹⁷² πόλιν ^{11:17} ⁴¹⁰² πιστεῖ
Dumnezeu, Dumnezeu lor să fie chemat; căci a pregătit pentru ei o cetate. Prin credință

⁴³⁷⁴ προσενήνοχεν ¹¹ Ἀβραάμ ^{3588 2464} τὸν Ἰσαάκ ³⁹⁸⁵ πειραζόμενος ^{2532 3588 3439} καὶ τὸν μονογενή† ⁴³⁷⁴ προσέφερεν ^{3588 3588} ο ^{3588 3588}
a oferit Avraam pe Isaac, fiind încercat, și pe unicul-născut l-a oferit, el care

¹⁸⁶⁰ επαγγελίας ³²⁴ ἀναδεξάμενος ^{11:18} ^{4314 3739} πρὸς ²⁹⁸⁰ ὃν ^{3754 1722} ἐλαλήθη ²⁴⁶⁴ ὅτι ²⁵⁶⁴⁻¹⁴⁷³ ἐν Ἰσαάκ ²⁵⁶⁴⁻¹⁴⁷³ κληθήσεται ²⁵⁶⁴⁻¹⁴⁷³ σοι
promisiunile le primise, despre care fusese spus că, În Isaac îți va fi chemată

⁴⁶⁹⁰ σπέρμα ^{11:19} ³⁰⁴⁹ λογισάμενος ^{3754 2532 1537 3498} ὅτι ¹⁴⁵³ καὶ ¹⁴¹⁵ ἐκ νεκρῶν ^{3588 2316} ἐγείρειν ^{3588 2316} δυνατός ^{3588 2316} ο ^{3588 2316} θεός ^{3588 2316}
o posteritate†; socotind că și din moarte să învieze putea Dumnezeu;

^{3606 1473} ὅθεν ^{2532 1722 3850} αὐτόν ²⁸⁶⁵ καὶ ἐν ⁴¹⁰² παραβολῇ ⁴⁰¹² ἐκομίσαστο ³¹⁹⁵ ^{11:20} ⁴¹⁰² πιστεῖ ⁴⁰¹² περὶ ³¹⁹⁵ μελλόντων
de unde îl și, în parabolă, primi. Prin credință cu privire la cele ce aveau să fie

²¹²⁷ εὐλόγησεν ^{2464 3588 2384} Ἰσαάκ ^{2532 3588 2269} τὸν Ἰακώβ ⁴¹⁰² καὶ τὸν Ἠσαύ ^{2384 599} ^{11:21} ⁴¹⁰² πιστεῖ ^{2384 599} Ἰακώβ ¹⁵³⁸ ἀποθνήσκων ¹⁵³⁸ ἕκαστον
a binecuvântat Isaac pe Iacov și pe Esau. Prin credință Iacov murind, pe fiecare

^{3588 5207 2501} τῶν υἱῶν ²¹²⁷ Ἰωσήφ ^{2532 4352} εὐλόγησε ^{1909 3588 206 3588 4464 1473} καὶ προσεκύνησεν ^{1909 3588 206 3588 4464 1473} ἐπὶ ^{1909 3588 206 3588 4464 1473} τὸ ἄρκον ^{1909 3588 206 3588 4464 1473} τῆς ^{1909 3588 206 3588 4464 1473} ράβδου ^{1909 3588 206 3588 4464 1473} αὐτοῦ
din fiii lui Iosif, i-a binecuvântat, și s-a închinat pe vârful toiagului lui.

11:10 †11 oc, Deu 27:15, 1Cr 22:15, Cânt 7:1, Ier 10:9, Ier 24:1, Fap 19:24, Apo 18:22

11:11 †sămânței

11:12 †DEX: număr mare

11:13 †5 oc, Gen 23:4, Psa 39:12, 1Pe 1:1, 1Pe 2:11

11:14 †1 13 oc, Exo 33:13, Est 2:22, Isa 3:39, Mat 27:53, Ioa 14:21

11:14 †2 23 oc, Mat 6:32, Mat 12:39, Rom 2:7, Fil 4:17

11:15 †ocazie

11:16 †3 oc, 1Ti 3:1, 1Ti 6:10

11:17 †13 oc, Ioa 1:14, Ioa 1:18, Ioa 3:16

11:18 †sămânță

11:22 ⁴¹⁰²πίστει ²⁵⁰¹Ἰωσήφ ⁵⁰⁵³τελευτών ⁴⁰¹²περί ³⁵⁸⁸της ¹⁸⁴¹εξόδου ³⁵⁸⁸των ⁵²⁰⁷υιών ²⁴⁷⁴Ἰσραήλ ³⁴²¹εμνημόνευσε
 Prin credință Iosif sfârșindu-se, despre exodul fiilor lui Israel a făcut mențiune,

²⁵³²καὶ ⁴⁰¹²περί ³⁵⁸⁸των ³⁷⁴⁷οστέων ¹⁴⁷³αυτοῦ ¹⁷⁸¹ενετείλατο **11:23** ⁴¹⁰²πίστει ³⁴⁷⁵Μωϋσῆς ¹⁰⁸⁰γεννηθεὶς
 și despre oasele lui a dat porunci. Prin credință Moise când a fost născut,

²⁹²⁸ἐκρύβη ⁵¹⁵⁰τρίμηνον ⁵²⁵⁹υπὸ ³⁵⁸⁸των ³⁹⁶²πατέρων ¹⁴⁷³αυτοῦ ¹³⁶⁰διότι ¹⁴⁹²εἶδον ⁷⁹¹αστεῖον ³⁵⁸⁸το ³⁸¹³παιδίον ²⁵³²καὶ ³⁷⁵⁶οὐκ
 a fost ascuns trei luni de părinții lui, fiindcă văzuseră că era frumos copilășul; și nu

⁵³⁹⁹εφοβήθησαν ³⁵⁸⁸το ¹²⁹⁷διάταγμα ³⁵⁸⁸του ⁹³⁵βασιλέως **11:24** ⁴¹⁰²πίστει ³⁴⁷⁵Μωϋσῆς ³¹⁷³μέγας ¹⁰⁹⁶γενόμενος ⁷²⁰ἠρνήσατο
 le-a fost frică de edictul împăratului. Prin credință Moise mare devenind, a renegat

³⁰⁰⁴λέγεσθαι ⁵²⁰⁷υἱός ²³⁶⁴θυγατρός ⁵³²⁸Φαράω **11:25** ³¹²³μᾶλλον ¹³⁸ἐλόμενος ⁴⁷⁷⁸συγκρακοῦχέισθαι ³⁵⁸⁸τω
 să fie chemat fiul fiicei lui faraon, Mai degrabă alegând să sufere împreună cu

²⁹⁹²λαῶ ³⁵⁸⁸του ²³¹⁶θεοῦ ²²²⁸ἡ ⁴³⁴⁰πρόσκαιρον ²¹⁹²ἔχειν ²⁶⁶αμαρτίαις ⁶¹⁹ἀπόλαυσιν **11:26** ³¹⁷³μείζονα
 poporul lui Dumnezeu, decât pentru un timp să aibă ale păcatului delicii; mai mare

⁴¹⁴⁹πλούτον ²²³³ἠγησάμενος ³⁵⁸⁸των ¹⁷²²ἐν ¹²⁵Αἰγύπτῳ ²³⁴⁴θησαυρῶν ³⁵⁸⁸τον ³⁶⁸⁰ονειδισμόν ³⁵⁸⁸του ⁵⁵⁴⁷χριστοῦ ⁵⁷⁸⁻¹⁰⁶³ἀπέβλεπε ^{γὰρ}
 bogăție socotind, decât cele din Egipt tezaure, batjocura lui Hristos; căci privea țință

¹⁵¹⁹εἰς ³⁵⁸⁸την ³⁴⁰⁵μισθοποδοσίαν **11:27** ⁴¹⁰²πίστει ²⁶⁴¹κατέλιπεν ¹²⁵Αἰγύπτου ³³⁶¹μη ⁵³⁹⁹φοβηθεὶς ³⁵⁸⁸τον ²³⁷²θυμόν ³⁵⁸⁸του
 spre răsplătire. Prin credință a părăsit Egiptul, ne fiindu-i frică de mânia

⁹³⁵βασιλέως ³⁵⁸⁸τον ¹⁰⁶³γαράορατον ⁵¹⁷ὡς ⁵⁶¹³ορῶν ³⁷⁰⁸ἐκαρτέρησε **11:28** ⁴¹⁰²πίστει ⁴¹⁶⁰πεποίηκε ³⁵⁸⁸το
 împăratului; căci el, pe Cel nevăzut ca văzându-L, a perseverat. Prin credință a făcut

³⁹⁵⁷πάσχα ²⁵³²καὶ ³⁵⁸⁸την ⁴³⁷⁸πρόσχυσιν ³⁵⁸⁸του ¹²⁹αἵματος ²⁴⁴³ἵνα ³³⁶¹μη ³⁵⁸⁸ο ³⁶⁴⁵ολοθρεύων ³⁵⁸⁸τα ⁴⁴¹⁶πρωτότοκα ²³⁴⁵θίγη
 paștele și stropirea sângelui, ca nu cumva nimitorul întâilor-născuți să se atingă

¹⁴⁷³αὐτῶν **11:29** ⁴¹⁰²πίστει ¹²²⁴διέβησαν ³⁵⁸⁸την ²⁰⁶³ερυθράν ²²⁸¹θαλάσσαν ⁵⁶¹³ὡς ¹²²³διὰ ³⁵⁸⁴ξηράς ³⁷³⁹ἧς ³⁹⁸⁴πείραν
 de ei. Prin credință au traversat Marea Roșie, ca pe uscat, pe care încercând

²⁹⁸³λαβόντες ³⁵⁸⁸οἱ ¹²⁴Αἰγύπτιοι ²⁶⁶⁶κατεπόθησαν **11:30** ⁴¹⁰²πίστει ³⁵⁸⁸τα ⁵⁰³⁸τείχη ²⁴¹⁰Ἱεριχώ ⁴⁰⁹⁸ἐπεσε
 s-o ia și egiptenii au fost înghițiți. Prin credință zidurile Ierihonului au căzut,

²⁹⁴⁴κυκλωθέντα ¹⁹⁰⁹ἐπὶ ²⁰³³ἐπτά ²²⁵⁰ἡμέρας **11:31** ⁴¹⁰²πίστει ⁴⁴⁶⁰Ραάβ ³⁵⁸⁸ἡ ⁴²⁰⁴πόρνη
 după ce au fost înconjurare timp de șapte zile. Prin credință Rahav prostituata

³⁷⁵⁶οὐ ⁴⁸⁸¹συναπώλετο ³⁵⁸⁸τοῖς ⁵⁴⁴ἀπειθήσασιν ¹²⁰⁹δεξαμένη ³⁵⁸⁸τοὺς ²⁶⁸⁵κατασκόπους ³³²⁶μετ' ¹⁵¹⁵εἰρήνης ²⁵³²
 nu a fost nimicită împreună cu cei neascultători; primind pe spioni cu pace. **11:32** καὶ

⁵¹⁰⁰τι ²⁰⁸⁹⁻³⁰⁰⁴ἔτι ¹⁹⁵²⁻¹⁰⁶³λέγω ¹⁴⁷³ἐπιλείψει ¹³³⁴γὰρ ³⁵⁸⁸με ⁵⁵⁵⁰διηγούμενον ⁴⁰¹²ὁ ¹⁰⁶⁶χρόνος ⁹¹³περί ^{Γεδεών}
 ce voi mai spune? Căci scurt mi-ar fi al descrierii timp, cu privire la Ghedeon, Barac,

⁵⁰³⁷τε ²⁵³²καὶ ⁴⁵⁴⁶Σαμψὼν ²⁵³²καὶ ²⁴²²Ἰεφθά ¹¹³⁸Δαβὶδ ⁵⁰³⁷τε ²⁵³²καὶ ⁴⁵⁴⁵Σαμουὴλ ²⁵³²καὶ ³⁵⁸⁸τῶν ⁴³⁹⁶προφητῶν **11:33** ³⁷³⁹οἱ ¹²²³διὰ ⁴¹⁰²πίστεως
 cât și Samson și Iefta, David, cât și Samuel, și profeții, care prin credință

²⁶¹⁰κατηγωνίσαντο ⁹³²βασιλείας ²⁰³⁸εἰργάσαντο ¹³⁴³δικαιοσύνην ²⁰¹³ἐπέτυχον ¹⁸⁶⁰επαγγελιών ⁵⁴²⁰ἔφραξαν ⁴⁷⁵⁰στόματα ³⁰²³λεόντων
 au cucerit împărății, au lucrat dreptatea, au obținut promisiuni, au închis gurile leilor,

⁴⁵⁷⁰**11:34** ¹⁴¹¹ἔσβεσαν ⁴⁴⁴²δύναμιν ⁵³⁴³πυρός ⁴⁷⁵⁰ἐφυγον ³¹⁶²στόματα ¹⁷⁴³μαχαίρας ⁵⁷⁵ἐνεδυναμώθησαν ⁷⁶⁹ἀπὸ ^{ασθενείας}
 au stins puterea focului, au scăpat gurilor sabiei, puternici au fost făcuți din slabi,

¹⁰⁹⁶ἐγενήθησαν ²⁴⁷⁸ἰσχυροὶ ¹⁷²²ἐν ⁴¹⁷¹πολέμῳ ³⁹²⁵⁻²⁸²⁷παρεμβολὰς ²⁴⁵ἐκκλιναν ²⁹⁸³ἀλλοτρίων **11:35** ^{ἔλαβον}
 au devenit tari în războaie, au pus la pământ taberele oștirilor străinilor. Au primit

11:24 ‡s-a lepădat
 11:25 ‡2 oc, 1Ti 6:17
 11:28 ‡a ținut
 11:34 ‡tăișurilor

1135 1537 386 3588 3498 1473 243-1161 5178 3756 4327 3588
 γυναίκες εξ αναστάσεως τους νεκρούς αυτών άλλοι δε ετυμpanίσθησαν ου προσδεξάμενοι την
 femeile prin înviere pe morții lor, iar alții torturați au fost, ne acceptând

629 2443 2908 386 5177 2087-1161 1701 2532 3148
 απολύτρωσιν ἵνα κρείττονος αναστάσεως τύχωσιν 11:36 ἕτεροι δε εμπαιγμών και μαστίγων
 să fie răscumpărați, ca o mai bună înviere să obțină. Iar alții, batjocurile și biciuirile

3984 2983 2089-1161 1199 2532 5438 3034 4249
 πείραν ἔλαβον ἔτι δε δεσμών και φυλακής 11:37 ἐλιθάσθησαν ἐπίσθησαν
 încercării le-au primit, ba încă lanțuri și închisoare. Au fost lapidați, tăiați cu fierăstrăul,

3985 1722 5408 3162 599 4022 1722 3374 1722 122 1192
 ἐπειράσθησαν εν φόνω μαχαίρας απέθανον περιήλθον εν μηλωταίς εν αιγείοις δέρμασιν
 puși la încercare, prin omorârea cu sabia uciși, rățacind în cojoace, în caprine piei,

5302 2346 2558 3739 3756 1510.7.3 514 3588 2889 1722 2047
 υστερούμενοι θλιβόμενοι κακουχούμενοι† 11:38 ὧν ουκ ην ἄξιος ο κόσμος εν ερημίαις
 lipsiți fiind, necăjiți, maltratați, ei de care nu era demnă lumea, în pustii

4105 2532 3735 2532 4693 2532 3588 3692 3588 1093 2532 3778 3956
 πλανώμενοι και ὄρεσι και σπηλαίοις και τας οπαίς της γης 11:39 και ουτοι πάντες
 rățacind, și în munți, și în peșteri, și în crăpăturile pământului. Și aceștia toți,

3140 1223 3588 4102 3756 2865 3588 1860 3588 2316 4012
 μαρτυρηθέντες διὰ της πίστεως ουκ εκομίσαντο† την επαγγελίαν 11:40 του θεού περί
 primind mărturie prin credință, nu au primit promisiunea. Dumnezeu pentru

1473 2908-5100 4265 2443 3361 5565 1473 5048
 ημών κρείττον τι προβλεψάμενου ἵνα μη χωρίς ημών τελειωθώσι
 noi ceva mai bun prevăzând, ca nu separați de noi să ajungă ei la desăvârșire.

CAPITOLUL 12

12:1 5105 2532 1473 5118-2192 4029 1473 3509 3144
 τοιγαρούν† και ημείς τοσούτον έχοντες περικείμενον ἡμίν νέφος μαρτύρων
 În consecință și noi având un așa mare [3 înconjurându- 4 ne 1 nor 2 de martori],

3591 659 3956 2532 3588 2139 266 1223 5281
 ὄγκον αποθέμενοι πάντα και την ευπερίστατον αμαρτίαν δι υπομονής
 [2 povară 3 lepădând 1 orice], și [2 care 3 ne înfășoară așa de ușor 1 păcatul], cu răbdare

5143 3588 4295 1473 73 872 1519 3588 3588 4102
 τρέχωμεν τον προκείμενον ἡμίν αγώνα 12:2 αφορώντες εις τον της πίστεως
 să alergăm cea pusă înaintea noastră alergare, privind țintă către Cel fiind al credinței

747 2532 5051 2424 3739 473 3588 4295 1473 5479 5278 4716
 αρχηγόν και τελειωτήν Ἰησούν ος αντί της προκειμένης αὐτώ χαράς υπέμεινε σταυρόν
 Conducător și Desăvârșitor, Isus, Care pentru cea pusă înaintea Lui bucurie, a îndurat crucea,

152 2706 1722-1188-5037 3588 2362 3588 2316 2523 357
 αισχύνης καταφρονήσας εν δεξιᾷ τε του θρόνου του θεού κεκάθικεν 12:3 αναλογίσασθε†
 rușinea disprețuind-o, și la dreapta tronului lui Dumnezeu S-a așezat. Gândiți-vă bine

1063 3588 5108-5278 5259 3588 268 1519 1473 485
 γαρ τον τοιαύτην υπομεμενηκότα υπό των αμαρτωλών εις αὐτόν αντιλογίαν
 dar la Cel care a răbdat o așa de mare [2 de la 3 păcătoși 4 împotriva 5 Lui 1 ceartă],

2443 3361 2577 3588 5590 1473 1590 3768 3360
 ἵνα μη κάμητε ταις ψυχαίς υμών εκλύόμενοι 12:4 οὐπω μέχρις
 ca să nu cedați obosind în sufletele voastre descurajându-vă. Voi nu încă [2 până la

129 478 4314 3588 266 464 2532 1585 3588
 αίματος αντικατέστητε προς την αμαρτίαν ανταγωνιζόμενοι 12:5 και εκλέλησθε της
 3 sânge 1 ați rezistat] împotriva păcatului luptându-vă; și ați uitat de tot

3874 3748 1473 5613 5207 1256 5207 1473 3361 3643 3809 2962
 παρακλήσεως ήτις υμίν ως υιοίς διαλέγεται υίέ μου μη ολιγώρει παιδείας κυρίου
 îndemnul pe care vouă, ca unor fii, îl adresează, Fiul Meu, nu disprețui instrucția† Domnului,

3366 1590 5259 1473 1651 3739-1063 25 2962
 μηδέ εκλύου υπ αυτού ελεγχόμενος 12:6 ον γαρ αγαπά κύριος
 nici nu te descuraja când de El ești mustrat. Căci pe acela pe care-l iubește Domnul

11:37 †6 oc

11:39 †18 oc, Gen 38:20, Mat 25:27

12:1 †7 oc, Iov 22:12, 24:22, Pro 1:26, 1:31, Isa 5:26, 1Te 4:8

12:3 †1 oc

12:5 †disciplina

3811 3146-1161 3956 5207 3739 3858 1487 3809 5278 5613
 παιδεύει† μαστιγοί δε πάντα υἱόν ον παραδέχεται 12:7 ει παιδείαν υπομένετε ως
 îl instruieste‡, și biciuieste pe orice fiu pe care-l primește. Dacă instrucția‡ o îndurați, ca

5207 1473 4374 3588 2316 5100-1063 1510.2.3 5207 3739 3756 3811 3962
 υιοίς υμίν προσφέρεται ο θεός τις γαρ εστιν υιός ον ου παιδεύει πατήρ
 unor fii v-o ofera Dumnezeu; intrucât care este fiul pe care nu-l instruieste; tatăl?

12:8 1487 ει 1161 δε 5565 χωρίς 1510.2.5 εστε 3809 παιδείας 3739 ης 3353 μέτοχοι 1096 γεγόνασι 3956 πάντες 686 άρα 3541 νόθοι
Dacă însă scutiți sunteți de instrucție, căreia părtași sunteți toți, atunci neligitimi

1510.2.5 2532 3756 5207 1534 3588 3303 3588 4561 1473 3962 2192
 εστε και ουχ υιοι 12:9 ειπα τους μεν της σαρκος ημων πατερας ειχομεν
 sunteti si nu fii adevărați. Iar dacă în adevăr pe trupestii noștri părinți îi aveam

3810 2532 1788 3756 4183 3123 5293 3588 3962 3588 4151 2532
 παιδευτάς,† και ενετρεπόμεθα ου πολλώ μάλλον υποταγησόμεθα τω πατρί των πνευμάτων και
 educatori, și îi respectăm,†, nu cu mult mai mult ne vom supune Tatălui duhurilor, și

2198 3588-3303-1063 4314 3641 2250 2596 3588 1380 1473 3811
 ζήσομεν 12:10 οι μεν γαρ προς ολίγας ημέρας κατά το δοκούν αυτοίς επιίδευον
 vom trăi? Căci de fapt ei pentru puține zile, după cum socoteau ei bine ne înstruiau.

3588 1161 1909 3588 4851 1519 3588 3335 3588 41 1473 3956-1161
o δε επί το συμφέρον εις το μεταλαβείν της αγιότητος αυτού 12:11 πάσα δε
El însă pentru folosul nostru, ca să luăm parte la sfîntenia Lui. Căci orice

3809 4314 3303 3588 3918 3756 1380 5479 1510.1 235 3077 5305 1161 2590
 παιδεία, προς μεν το παρόν ου δοκεί χαράς, είναι αλλά λύπης, ύστερον δε καρπόν
 instructiō la inceptu, nu pare bucurie să fie, ci întristare; după aceea însă, rodul

1516 3588 1223 1473 1128 591 1343 1352
 ειρηνικόν τοις δι' αυτής γεγυμνασμένοις αποδίδωσι δικαιοσύνης 12:12 διό
 pašnic [3 celor care 4 prin 5 ea 6 au fost exersați 2 îl dă 1 al dreptății]. De aceea

3588 3935 5495 2532 3588 3886 1119 461 12:13 2532 5163
 τας παρειμένας χείρας και τα παραλελυμένα γόνατα ανορθώσατε και τροχιάς†
 slăbitele mâini și schilozii† genunchi, ridicăți-i din nou†. Și piste†

3717 4160 3588 4228 1473 2443 3361 3588 5560 1624 2390-1161
 ορθὰς ποιήσατε τοῖς ποσί·ν ὑμῶν ἵνα μὴ τὸ χῶλόν ἐκτραπή· ἰαθὴ δὲ
 drepte faceti cu picioarele voastre, ca nu cumva cel schiop să se abată, ci să fie vindecat

3123 μάλλον 12:14 1515 ειρήνην 1377 διώκετε 3326 μετά 3956 πάντων 2532 και 3588 τον 38 αγιασμόν 3739-5565 ου χωρίς 3762 ουδείς
mai degrabă. Pacea urmăritori cu toti, si sfintirea, fără de care nimeni nu

3708 3588 2962 1983 3361 5100 5302
ὁψεται τον κύριον 12:15 επισκοπούντες μη τις υστερών
va vedea pe Dumnezeu. Veghind cu luare aminte ca nu cumva vreunul să fie lipsit

575 3588 5485 3588 2316 3361 5100 4491 4088 507 5453
 από της χάριτος του θεού μη τις ρίζα πικρίας άνω φύουσα
 de harul lui Dumnezeu; ca nu cumva vreo rădăcină de amarăciune în sus încolțind

1776 2532 1223 3778 3392 4183 12:16 3361 5100 4205
 ενοχλή και διά τούτης μιανθώσι πολλοί μη τις πόρνος
 să fie tulburare si prin aceasta să fie întinati multi; ca nu cumva să fie vreun curvar

2228 952 5613 2269 3739 473 1035-1520 591 3588 4415-1473
 η βέβηλος ως Ησαύ ος αντί βρώσεως μιάς απέδοτο τα πρωτοτόκια αυτού
 sau lumesc ca Esau, care pentru o singură mâncare și-a vândut dreptul lui de întâi născut.

12:17 ²⁴⁶⁷⁻¹⁰⁶³ ἴστε γὰρ† ³⁷⁵⁴ ὅτι ²⁵³² καὶ ³³⁴⁷ μετέπειτα ²³⁰⁹ θέλων ²⁸¹⁶ κληρονομήσαι ³⁵⁸⁸ τὴν ²¹²⁹ εὐλογίαν
Căci știți bine că, de asemenea, după aceea dorind să mostenească binecuvântarea,

12:6 †63 oc, Lev 26:18, Luc 23:22, 1Co 11:32, 2Co 6:9, 1Ti 1:20, Tit 2:12, Apo 3:19

12:6 ‡corectează

12:7 ‡disciplina

12:7 ‡corectează

12:8 ‡disciplină

12:9 †3 oc, Ose 5:2, Rom 2:20

12:9 ^{12:10}ne întorceam către ei, acordându-le atenție

12:10 ‡corecteau
12:11 ‡1' 1' 1' ~

12:11 ‡disciplină
12:12 ‡21. — C.

12:12 †21 oc, Gen 4:15
12:12 †16 oc, 2Es 7:12

12:12 ‡16 oc, 2Sa 7:13
12:13 ‡17 oc, 6 ên Druy 1

12:13 † / oc, 6 in Prov, Prov 2:15
12:13 † fœcური

12:13 †fāgaşuri
12:17 †2. ea

12:17 †2 oc

⁵⁹³ απεδοκιμάσθη ³³⁴¹⁻¹⁰⁶³ μετανοίας ⁵¹¹⁷ γαρ ³⁷⁵⁶ τόπον ²¹⁴⁷ ουχ ²⁵³⁹ εύρε ³³²⁶ καίπερ ¹¹⁴⁴ μετά ¹⁵⁶⁷ δακρύων ¹⁴⁷³ εκζητήσας ¹⁴⁷³ αυτήν
a fost respins; căci pentru pocăință ^{loc} nu ^{a găsit,} deși ^{cu} lacrimi ^{a căutat-} o.

³⁷⁵⁶⁻¹⁰⁶³ ⁴³³⁴ ⁵⁵⁸⁴ ³⁷³⁵ ²⁵³² ²⁵⁴⁵ ⁴⁴⁴² ²⁵³² ¹¹⁰⁵ ²⁵³² ⁴⁶⁵⁵
12:18 ου γαρ προσεληλύθατε ^{ψηλαφωμένω} ^{ορει} και κεκαυμένω ^{πυρί} και γνώφω ^{και} σκότω
Căci nu v-ați apropiat ^{de} ^{pipăibilul} ^{munte,} și ^{arzând} ^{în} ^{foc,} și ^{negură,} și ^{întuneric,}

²⁵³² ²³⁶⁶ ^{12:19} ²⁵³² ⁴⁵³⁶ ²²⁷⁹ ²⁵³² ⁵⁴⁵⁶ ⁴⁴⁸⁷ ³⁷³⁹ ³⁵⁸⁸ ¹⁹¹
και ^{θυέλλη} ^{12:19} και ^{σάλπιγγος} ^{ήχω†} και ^{φωνή} ^{ρημάτων} ^{ης} ^{οι} ^{ακούσαντες}
și ^{furtună,} și ^{al trâmbițelor} ^{răsunet,} și ^{glasul} ^{vorbelor,} pe care ^{cei} ^{ce} ^{le-au} ^{auzit}

³⁸⁶⁸ ³³⁶¹ ⁴³⁶⁹⁻¹⁴⁷³ ³⁰⁵⁶ ^{12:20} ³⁷⁵⁶⁻⁵³⁴²⁻¹⁰⁶³ ³⁵⁸⁸ ¹²⁹¹
παρητήσαντο ^{μη} ^{προστεθῆναι} ^{αυτοίς} ^{λόγον} **12:20** ^{ουκ} ^{έφερον} ^{γαρ} ^{το} ^{διαστελλόμενον}
s-au rugat ^{să} ^{nu} ^{li} ^{se} ^{mai} ^{adauge} ^{cuvânt.} Căci nu suportau ^{distincția} ^{ce} ^{spunea,}

²⁵⁷⁹ ²³⁴² ²³⁴⁵ ³⁵⁸⁸ ³⁷³⁵ ³⁰³⁶ ²²²⁸ ¹⁰⁰² ²⁷⁰⁰
καν ^{θηρίον} ^{θίγη} ^{του} ^{όρους} ^{λιθοβοληθήσεται} ^η ^{βολίδι} ^{κατατοξευθήσεται}
Și ^o ^{fiară} ^{dacă} ^{s-ar} ^{atinge} ^{de} ^{munte,} ^{să} ^{fie} ^{lapidată,} ^{sau} ^{cu} ^{săgeata} ^{să} ^{se} ^{tragă} ^{din} ^{arc.}

²⁵³² ³⁷⁷⁹ ⁵³⁹⁸ ^{1510.7.3} ³⁵⁸⁸ ⁵³²⁴ ³⁴⁷⁵ ²⁰³⁶ ¹⁶³⁰ ^{1510.2.1} ²⁵³²
12:21 και ^{ούτω} ^{φοβερόν} ^{ην} ^{το} ^{φανταζόμενον} ^{Μωϋσης} ^{είπεν} ^{εκφοβός} ^{ειμι} ^{και}
Și ^{așa} ^{de} ^{înfricoșător} ^{era} ^{ceea} ^{ce} ^{se} ^{vedea,} ^{că} ^{Moise} ^a ^{zis,} ^{Înfricoșat} ^{sunt} ^{și}

¹⁷⁹⁰ ²³⁵ ⁴³³⁴ ⁴⁶²²⁻³⁷³⁵ ²⁵³² ⁴¹⁷² ²³¹⁶ ²¹⁹⁸
έντρομος **12:22** ^{αλλά} ^{προσεληλύθατε} ^{Σιών} ^{ορει} ^{και} ^{πόλει} ^{θεού} ^{ζώντος}
tremur. Dar ^{voi} ^{v-ați} ^{apropiat} ^{de} ^{muntele} ^{Sionului,} ^{și} ^{de} ^{cetatea} ^{Dumnezeului} ^{cel} ^{viu,}

²⁴¹⁹ ²⁰³² ²⁵³² ³⁴⁶¹ ³² ³⁸³¹ ²⁵³²
Ιερουσαλήμ ^{επουρανίω} ^{και} ^{μυριάσιν} ^{αγγέλων} **12:23** ^{πανηγύρει} ^{και}
de Ierusalimul ^{ceresc,} ^{și} ^{de} ^{miriadele} ^{de} ^{îngeri,} ^{de} ^{strângerea} ^{de} ^{sărbătoare} ^{publică,} ^{și}

¹⁵⁷⁷ ⁴⁴¹⁶ ¹⁷²² ³⁷⁷² ⁵⁸³ ²⁵³² ²⁹²³⁻²³¹⁶
εκκλησία ^{πρωτοτόκων} ^{εν} ^{ουρανοίς} ^{απογεγραμμένων†} ^{και} ^{κριτή} ^{θεώ}
de adunarea ^{celor} ^{întâi-născuți} ^{care} ^{în} ^{ceruri} ^{sunt} ^{înregistrați†,} ^{și} ^{de} ^{Dumnezeu} ^{Judecătorul}

³⁹⁵⁶ ²⁵³² ⁴¹⁵¹ ¹³⁴² ⁵⁰⁴⁸ ²⁵³² ¹²⁴² ³⁵⁰¹
πάντων ^{και} ^{πνεύματι} ^{δικαίων} ^{τετελειωμένων} **12:24** ^{και} ^{διαθήκης} ^{νέας}
tuturor, ^{și} ^{de} ^{duhurile} ^{celor} ^{drepti} ^{facuți} ^{desăvârșiți,} ^{și} ^{de} ^{al} ^{legământului} ^{cel} ^{nou}

³³¹⁶ ²⁴²⁴ ²⁵³² ¹²⁹ ⁴⁴⁷³ ²⁹⁰⁸ ²⁹⁸⁰ ³⁸⁴⁴ ³⁵⁸⁸ ⁶
μεσίτη ^{Ιησού} ^{και} ^{αίματι} ^{ραντισμού} ^{κρείττον} ^{λαλούντι} ^{παρά} ^{τον} ³⁵⁸⁸ ⁶
Mediator, ^{Isus,} ^{și} ^{de} ^{sângele} ^{stropirii,} ^{care} ^{mai} ^{bine} ^{vorbește} ^{decât} ^{cel} ^{al} ^{lui} ^{Abel.}

⁹⁹¹ ³³⁶¹ ³⁸⁶⁸ ³⁵⁸⁸ ²⁹⁸⁰ ¹⁴⁸⁷⁻¹⁰⁶³ ¹⁵⁶⁵ ³⁷⁵⁶ ⁵³⁴³
12:25 ^{βλέπετε} ^{μη} ^{παραιτήσησθε} ^{τον} ^{λαλούντα} ^{ει} ^{γαρ} ^{εκείνοι} ^{ουκ} ^{έφυγον}
Luați ^{seama} ^{să} ^{nu} ^{respingeți} ^{pe} ^{Cel} ^{ce} ^{vorbește;} ^{căci} ^{dacă} ^{aceia} ^{nu} ^{au} ^{scăpat}

³⁵⁸⁸ ¹⁹⁰⁹ ¹⁰⁹³ ³⁸⁶⁸ ⁵⁵³⁷ ⁴¹⁸³ ³¹²³ ¹⁴⁷³ ³⁵⁸⁸
τον ^{επί} ^{γης} ^{παραιτησάμενοι} ^{χρηματίζοντα} ^{πολλώ} ^{μάλλον} ^{ημέις} ^{οι}
[pe ^{Cel} ^{ce} ^{pe} ^{pământ} ^l ^{respingând}] ^{rostea} ^{cuvinte} ^{divine,} ^{cu} ^{mult} ^{mai} ^{mult} ^{noi} ^{cei} ^{ce}

³⁵⁸⁸ ⁵⁷⁵ ³⁷⁷² ⁶⁵⁴ ³⁷³⁹ ³⁵⁸⁸ ⁵⁴⁵⁶ ³⁵⁸⁸ ¹⁰⁹³ ⁴⁵³¹ ⁵¹¹⁹
τον ^{απ'} ^{ουρανών} ^{αποστρεφόμενοι} **12:26** ^{ου} ^η ^{φωνή} ^{την} ^{γην} ^{εσάλειψε} ^{τότε}
[de ^{Cel} ^{din} ^{ceruri} ^l ^{ne} ^{îndepărtăm,]} ^{al} ^{Cărui} ^{glas} ^{pământul} ^{l-a} ^{clătinat} ^{atunci;}

³⁵⁶⁸ ¹¹⁶¹ ¹⁸⁶¹ ³⁰⁰⁴ ²⁰⁸⁹ ⁵³⁰ ¹⁴⁷³ ⁴⁵⁷⁹ ³⁷⁵⁶ ³⁴⁴⁰ ³⁵⁸⁸ ¹⁰⁹³ ²³⁵
νυν ^{δε} ^{επήγγελται} ^{λέγων} ^{έτι} ^{άπαξ} ^{εγώ} ^{σειώ} ^{ου} ^{μόνον} ^{την} ^{γην} ^{αλλά}
acum ^{însă} ^a ^{promis,} ^{spunând,} ^{Încă} ^o ^{dată} ^{Eu} ^{voi} ^{cutremura} ^{nu} ^{numai} ^{pământul,} ^{ci}

²⁵³² ³⁵⁸⁸ ³⁷⁷² ³⁵⁸⁸⁻¹¹⁶¹ ²⁰⁸⁹ ⁵³⁰ ¹²¹³ ³⁵⁸⁸ ⁴⁵³¹ ³⁵⁸⁸ ³³³¹ ⁵⁶¹³
και ^{τον} ^{ουρανόν} **12:27** ^{το} ^{δε} ^{έτι} ^{άπαξ} ^{δηλοί} ^{των} ^{σαλευομένων} ^{την} ^{μετάθειςιν} ^{ως}
și ^{cerul.} ^{Iar} ^{acest,} ^{Încă} ^o ^{dată,} ^{îNSEAMNĂ} ^a ^{celor} ^{clătinate} ^{transpunere,} ^{ca}

⁴¹⁶⁰ ²⁴⁴³ ³³⁰⁶ ³⁵⁸⁸ ³³⁶¹ ⁴⁵³¹ ¹³⁵² ⁹³² ⁷⁶¹
πεποιημένων ^{ίνα} ^{μείνη} ^{τα} ^{μη} ^{σαλευόμενα} **12:28** ^{διό} ^{βασιλείαν} ^{ασάλευτον}
fiind ^{facute,} ^{pentru} ^{ca} ^{să} ^{rămână} ^{cele} ^{ne} ^{clătinate.} ^{De} ^{aceea,} ^o ^{împărăție} ^{de} ^{neclintit}

³⁸⁸⁰ ²¹⁹² ⁵⁴⁸⁵ ¹²²³ ³⁷³⁹ ³⁰⁰⁰ ²¹⁰² ³⁵⁸⁸ ²³¹⁶ ³³²⁶ ¹²⁷
παραλαμβάνοντες ^{έχωμεν} ^{χάριν} ^{δί} ^{ης} ^{λατρεύωμεν} ^{ευαρέστως} ^{τω} ^{θεώ} ^{μετά} ^{αιδούς}
primind, ^{să} ^{păstrăm} ^{harul} ^{prin} ^{care} ^{să} ^{slujim} ^{bine-plăcut} ^{lui} ^{Dumnezeu,} ^{cu} ^{respect}

²⁵³² ²¹²⁴ ²⁵³²⁻¹⁰⁶³ ³⁵⁸⁸ ²³¹⁶ ¹⁴⁷³ ⁴⁴⁴² ²⁶⁵⁴
και ^{ευλαβείας†} **12:29** ^{και} ^{γαρ} ^ο ^{θεός} ^{ημών} ^{πυρ} ^{καταναλίσκον}
și ^{pietate.} ^{Căci} ^{de} ^{asemenea,} ^{Dumnezeul} ^{nostru} ^e ^{un} ^{foc} ^{mistuitor.}

12:19 †19 oc, 1Sa 4:16, Ioe 3:14, Luc 4:37, Fap 2:2
12:23 †6 oc, Jdc 8:14, Pro 22:20, Luc 2:1, 3, 5 Evr 12:23
12:23 †inscriși
12:28 †Evr 5:7

CAPITOLUL 13

13:1 ³⁵⁸⁸ η ⁵³⁶⁰ φιλαδελφία ³³⁰⁶ μενέτω ^{13:2} ³⁵⁸⁸ της ⁵³⁸¹ φιλοξενίας ³³⁶¹ μη ¹⁹⁵⁰ επιλανθάνεσθε
 Iubirea frătească să rămână. Ospitalitatea să nu fie uitată!

¹²²³⁻³⁷⁷⁸⁻¹⁰⁶³ ²⁹⁹⁰ ⁵¹⁰⁰ ³⁵⁷⁹ ³² ^{13:3} ³⁴⁰³ ³⁵⁸⁸ ¹¹⁹⁸
 διά ταύτης γαρ ἐλάθόν τινες ξενίσαντες αγγέλους μιμήσκεσθε των δεσμίων
 Căci prin aceasta, fără să știe unii au găzduit pe îngeri. Amintiți-vă de deținuți,

⁵⁶¹³ ⁴⁸⁸⁷ ³⁵⁸⁸ ²⁵⁵⁸ ⁵⁶¹³ ²⁵³² ¹⁴⁷³ ^{1510.6} ¹⁷²²
 ως συνδεδεμένοι των κακουχουμένων ως και αυτοί όντες εν
 ca și cum ați fi împreună-legați cu ei, de cei maltratați, ca și cum și voi ați fi în

⁴⁹⁸³ ⁵⁰⁹³ ³⁵⁸⁸ ¹⁰⁶² ¹⁷²² ³⁹⁵⁶ ²⁵³² ³⁵⁸⁸ ²⁸⁴⁵ ²⁸³ ⁴²⁰⁵⁻¹¹⁶¹ ²⁵³²
 σώματι **13:4** τίμιος ο γάμος εν πάσι και η κοίτη αμίαντος πόρνους δε και
 trup. Onorată să fie căsătoria în toate, și patul marital neîntinat; dar pe curvari și

³⁴³² ²⁹¹⁹ ³⁵⁸⁸ ²³¹⁶ ⁸⁶⁶ ³⁵⁸⁸ ⁵¹⁵⁸ ⁷¹⁴
 μοιχούς κρινεί ο θεός **13:5** αφιλάργυρος ο τρόπος αρκούμενοι
 pe adulteri îi va judeca Dumnezeu. Fără iubire de bani să vă fie conduita, mulțumindu-vă

³⁵⁸⁸ ³⁹¹⁸ ¹⁴⁷³⁻¹⁰⁶³ ²⁰⁴⁶ ^{3766.2} ¹⁴⁷³ ⁴⁴⁷ ³⁷⁶¹
 τοις παρούσιν αυτός γαρ ειρηκεν ου μη σε ανώ ουδ'
 cu cele pe care le aveți astăzi; căci El Însuși a zis, Nicidecum nu te voi lăsa, nici nu,

^{3766.2} ¹⁴⁷³ ¹⁴⁵⁹ ⁵⁶²⁰ ²²⁹² ¹⁴⁷³ ³⁰⁰⁴ ²⁹⁶² ¹⁴⁷³
 ου μη σε εγκαταλίπω **13:6** ώστε θαρρύντας ημάς λεγειν κύριος εμοί
 nicidecum, nu te voi părăsi. Astfel că, cu îndrăzneală noi să spunem, Domnul îmi e

⁹⁹⁸ ²⁵³² ³⁷⁵⁶ ⁵³⁹⁹ ⁵¹⁰⁰ ⁴¹⁶⁰⁻¹⁴⁷³ ⁴⁴⁴ ³⁴²¹ ³⁵⁸⁸ ²²³³
 βοηθός και ου φοβηθήσομαι τι ποιήσει μοι ανθρωπος **13:7** μνημονεύετε των ηγουμένων
 ajutorul, și nu mă voi înfricoșa! Ce îmi va face omul? Amintiți-vă de fruntași!

¹⁴⁷³ ³⁷⁴⁸ ²⁹⁸⁰⁻¹⁴⁷³ ³⁵⁸⁸ ³⁰⁵⁶ ³⁵⁸⁸ ²³¹⁶ ³⁷³⁹ ³³³ ³⁵⁸⁸ ¹⁵⁴⁵
 υμών οίτινες ελάλησαν υμίν τον λόγον του θεού ων αναθεωρούντες την έκβασιν†
 voștri, care v-au vorbit Cuvântul lui Dumnezeu; căroră, privind cu atenție rezultatul†

³⁵⁸⁸ ³⁹¹ ³⁴⁰¹ ³⁵⁸⁸ ⁴¹⁰² ²⁴²⁴ ⁵⁵⁴⁷ ⁵⁵⁰⁴ ²⁵³² ⁴⁵⁹⁴ ³⁵⁸⁸ ¹⁴⁷³ ²⁵³²
 της αναστροφής μιμείσθε την πίστιν **13:8** Ιησούς χριστός χθές και σήμερον ο αυτός και
 conduitei lor, imitați-le credința. Isus Hristos, ieri și azi e Același, și

¹⁵¹⁹ ³⁵⁸⁸ ¹⁶⁵ ¹³²² ⁴¹⁶⁴ ²⁵³² ³⁵⁸¹ ³³⁶¹⁻⁴⁰⁶⁴ ²⁵⁷⁰⁻¹⁰⁶³
 εις τους αιώνας **13:9** διδαχαίς ποικίλαις και ξέναις μη περιφέρεσθε καλόν γαρ
 în veci. De învățături diferite și străine să nu vă lăsați antrenați; căci e bine

⁵⁴⁸⁵ ⁹⁵⁰ ³⁵⁸⁸ ²⁵⁸⁸ ³⁷⁵⁶ ¹⁰³³ ¹⁷²² ³⁷³⁹ ³⁷⁵⁶ ⁵⁶²³ ³⁵⁸⁸
 χάριτι βεβαιούσθαι την καρδίαν ου βρώμασιν εν οиς ουκ ωφελήθησαν οι
 ca prin har să fie stabilizată și întărită inima, nu cu mâncăruri, în care nu au avut folos cei

⁴⁰⁴³ ²¹⁹² ²³⁷⁹ ¹⁵³⁷ ³⁷³⁹ ²⁰⁶⁸ ³⁷⁵⁶ ²¹⁹² ¹⁸⁴⁹ ³⁵⁸⁸
 περιπατήσαντες **13:10** έχομεν θυσιαστήριον εξ ου φαγείν ουκ έχουσιν εξουσίαν οι
 umblând în ele. Noi avem un altar din care să mănânce nu au dreptul cei ce

³⁵⁸⁸ ⁴⁶³³ ³⁰⁰⁰ ³⁷³⁹⁻¹⁰⁶³ ¹⁵³³ ²²²⁶ ³⁵⁸⁸ ¹²⁹ ⁴⁰¹²
 τη σκηνή λατρεύοντες **13:11** ων γαρ εισφέρεται ζώων το αίμα περί
 cortul îl slujesc. Căci acelora căroră le e adus -- de animale -- sângele pentru

²⁶⁶ ¹⁵¹⁹ ³⁵⁸⁸⁻³⁹ ¹²²³ ³⁵⁸⁸ ⁷⁴⁹ ³⁷⁷⁸ ³⁵⁸⁸ ⁴⁹⁸³ ²⁶¹⁸ ¹⁸⁵⁴ ³⁵⁸⁸
 αμαρτίας εις τα άγια διά του αρχιερέως τούτων τα σώματα κατακαίεται έξω της
 păcat în locurile sfinte prin marele preot, acestora, trupurile le sunt arse afară din

³⁹²⁵ ¹³⁵² ²⁵³² ²⁴²⁴ ²⁴⁴³ ³⁷ ¹²²³ ³⁵⁸⁸ ²³⁹⁸ ¹²⁹ ³⁵⁸⁸ ²⁹⁹²
 παρεμβολής **13:12** διό και Ιησούς ίνα αγιάση διά του ιδίου αίματος τον λαόν
 tabără. De aceea și Isus, ca să sfințească, prin propriul Lui sânge, pe popor,

¹⁸⁵⁴ ³⁵⁸⁸ ⁴⁴³⁹ ³⁹⁵⁸ ⁵¹⁰⁶ ¹⁸³¹ ⁴³¹⁴ ¹⁴⁷³ ¹⁸⁵⁴ ³⁵⁸⁸ ³⁹²⁵ ³⁵⁸⁸
 έξω της πύλης έπαθε **13:13** τοίνυν εξερχώμεθα προς αυτόν έξω της παρεμβολής τον
 în afara porții a suferit. De aceea să ieșim către El afară din tabără

³⁶⁸⁰ ¹⁴⁷³ ⁵³⁴² ³⁷⁵⁶⁻¹⁰⁶³ ²¹⁹² ⁵⁶⁰² ³³⁰⁶ ⁴¹⁷² ²³⁵ ³⁵⁸⁸ ³¹⁹⁵
 ονειδισμόν αυτού φέροντες **13:14** ου γαρ έχομεν όδε μένουσαν πόλιν αλλά την μέλλουσαν
 batjocura Lui purtând. Căci nu avem aici o stătaoare cetate, ci [pe cea ce va să fie

¹⁹³⁴ ¹²²³ ¹⁴⁷³ ³⁷⁶⁷ ³⁹⁹ ²³⁷⁸ ¹³³ ¹²⁷⁵⁻³⁹⁵⁶ ³⁵⁸⁸
 επιζητούμεν **13:15** δι' αυτού ούν αναφέρωμεν θυσίαν αιnéσεως διά πάντος τω
 l o căutăm cu ardoare]. Prin El deci să aducem o jertfă de laudă întotdeauna lui

13:7 †liderii, cei ce prezidează

13:7 †2 oc, 1Co 10:13

13:7 †concluzia, sfârșitul

²³¹⁶ θεός ⁵¹²³ τουτ' ²⁵⁹⁰ ἐστὶ ⁵⁴⁹¹ καρπὸν ³⁶⁷⁰ χειλέων ³⁵⁸⁸ ομολογούντων ³⁶⁸⁶ τῶ ¹⁴⁷³ ὀνόματι ^{13:16} αὐτοῦ ³⁵⁸⁸ της ¹¹⁶¹ δε ²¹⁴⁰ ευποιΐας
Dumnezeu, adică, ^{rodul} buzelor confirmând ^{Numele} Lui. ^{Iar} binefacerea

²⁵³² και ²⁸⁴² κοινωνίας ³³⁶¹ μη ¹⁹⁵⁰ επιλανθάνεσθε ⁵¹⁰⁸⁻¹⁰⁶³ τοιαύταις ²³⁷⁸ γὰρ ²¹⁰⁰ θυσίαις ²³⁷⁸ ευαρεστέιται
și ^{părtașia} bunurilor ^{voastre,} să nu ^{le} uitați; ^{căci} astfel ^{de} ^{jertfe} sunt bine plăcute

³⁵⁸⁸ ο ²³¹⁶ θεός ^{13:17} πείθεσθε ³⁹⁸² τοῖς ³⁵⁸⁸ ἡγουμένοις ²²³³ ὑμῶν ¹⁴⁷³ και ²⁵³² υπείκετε ⁵²²⁶ αὐτοῖς ¹⁴⁷³⁻¹⁰⁶³ γὰρ ⁶⁹ ἀγρυπνοῦσιν
lui ^{Dumnezeu.} ^{Ascultați} de ^{frunțașii} ^{voștri,} și ^{fiți} supuși, ^{căci} ei ^{veghează}

⁵²²⁸ ὑπὲρ ³⁵⁸⁸ τῶν ⁵⁵⁹⁰ ψυχῶν ¹⁴⁷³ ὑμῶν ⁵⁶¹³ ὡς ³⁰⁵⁶ λόγον ⁵⁹¹ ἀποδώσοντες ²⁴⁴³ ἵνα ³³²⁶ μετὰ ⁵⁴⁷⁹ χαράς ³⁷⁷⁸ τοῦτο
asupra ^{sufletelor} ^{voastre,} ca ^{unii} ^{socoteală} dând, ^{astfel} ^{încât} ^{ei} cu ^{bucurie} ^{aceasta}

⁴¹⁶⁰ ποιῶσι ²⁵³² και ³³⁶¹ μη ⁴⁷²⁷ στενάζοντες ²⁵⁵⁻¹⁰⁶³⁻¹⁴⁷³ ἀλυσιτελές ³⁷⁷⁸ γὰρ ³⁷⁷⁸ ὑμῖν ^{13:18} τοῦτο ⁴³³⁶ προσεύχεσθε ⁴⁰¹² περὶ ¹⁴⁷³ ἡμῶν
să ^o ^{facă,} și ^{nu} ^{suspînând,} ^{căci} ^{v-ar} ^{fi} ^{nefolositor} ^{aceasta.} ^{Rugați-vă} ^{pentru} ^{noi.}

³⁹⁸²⁻¹⁰⁶³ πεποιθαμεν ^{γὰρ} ³⁷⁵⁴ ὅτι ²⁵⁷⁰ καλὴν ⁴⁸⁹³ συνείδησιν ²¹⁹² ἔχομεν ¹⁷²² ἐν ³⁹⁵⁶ πᾶσι ²⁵⁷³ καλῶς ²³⁰⁹ θέλοντες ³⁹⁰ ἀναστρέφεσθαι
Căci ^{suntem} ^{încredințați} ^{că} ^o ^{bună} ^{conștiință} ^{avem,} ^{în} ^{toate} ^{bine} ^{dorind} ^{să} ^{ne} ^{purtăm.}

^{13:19} ⁴⁰⁵⁶ περισσοτέρως ¹¹⁶¹ δε ³⁸⁷⁰ παρακαλῶ ³⁷⁷⁸ τοῦτο ⁴¹⁶⁰ ποιῆσαι ²⁴⁴³ ἵνα ⁵⁰³² τάχιον ⁶⁰⁰⁻¹⁴⁷³ ἀποκατασταθῶ ^{ὑμῖν}
Mult ^{mai} ^{mult} ^{dar} ^{vă} ^{îndemn} ^{aceasta} ^{să} ^o ^{faceți,} ^{ca} ^{mai} ^{curând} ^{să} ^{vă} ^{fiu} ^{dat} ^{înapoi.}

^{13:20} ³⁵⁸⁸ ο ¹¹⁶¹ δε ²³¹⁶ θεός ³⁵⁸⁸ της ¹⁵¹⁵ ειρήνης ³⁵⁸⁸ ο ³²¹ ἀναγαγὼν ¹⁵³⁷ ἐκ ³⁴⁹⁸ νεκρῶν ³⁵⁸⁸ τον ⁴¹⁶⁶ ποιμένα ³⁵⁸⁸ των
Iar ^{Dumnezeul} ^{păcii,} ^{Care} ^a ^{adus} ^{înapoi} ^{dintre} ^{morți} ^{pe} ^{Păstorul}

⁴²⁶³ προβάτων ³⁵⁸⁸ τον ³¹⁷³ μέγαν ¹⁷²² ἐν ¹²⁹ αἵματι ¹²⁴² διαθήκης ¹⁶⁶ αἰωνοῦ ³⁵⁸⁸ τον ²⁹⁶² κύριον ¹⁴⁷³ ἡμῶν ²⁴²⁴ Ἰησοῦν ⁵⁵⁴⁷ χριστόν
oilor ^{Cel} ^{mare,} ^{în} ^{sângele} ^{legământului} ^{veșnic,} ^{Domnul} ^{nostru} ^{Isus} ^{Hristos,}

^{13:21} ²⁶⁷⁵⁻¹⁴⁷³ καταρτίσαι ^{ὑμᾶς} ¹⁷²² ἐν ³⁹⁵⁶ παντί ²⁰⁴¹ ἔργῳ ¹⁸ ἀγαθῷ ¹⁵¹⁹ εἰς ³⁵⁸⁸ το ⁴¹⁶⁰ ποιῆσαι ³⁵⁸⁸ το ²³⁰⁷ θέλημα
pe ^{deplin} ^{gata} ^{să} ^{vă} ^{facă} ^{să} ^{fiți} ^{în} ^{orice} ^{lucrare} ^{bună,} ^{pentru} ^a ^{face} ^{voia}

¹⁴⁷³ αὐτοῦ ⁴¹⁶⁰ ποιῶν ¹⁷²² ἐν ¹⁴⁷³ ὑμῖν ³⁵⁸⁸ το ²¹⁰¹ εὐάρεστον ¹⁷⁹⁹ ἐνώπιον ¹⁴⁷³ αὐτοῦ ¹²²³ διὰ ²⁴²⁴ Ἰησοῦ ⁵⁵⁴⁷ χριστοῦ ³⁷³⁹ ὧ ³⁵⁸⁸ η ¹³⁹¹ δόξα
Lui; ^{facând} ^{în} ^{voi} ^{ce} ^e ^{bine-plăcut} ^{înainte} ^{de} ^{Lui,} ^{prin} ^{Isus} ^{Hristos,} ^a ^{Căruia} ^{să} ^{fie} ^{gloria}

¹⁵¹⁹ εἰς ³⁵⁸⁸ τοὺς ¹⁶⁵ αἰῶνας ³⁵⁸⁸ τῶν ¹⁶⁵ αἰώνων ²⁸¹ ἀμήν ³⁸⁷⁰⁻¹¹⁶¹⁻¹⁴⁷³ ^{13:22} παρακαλῶ ^{δε} ^{ὑμᾶς} ⁸⁰ ἀδελφοί ⁴³⁰ ἀνέχεσθε ³⁵⁸⁸ του ³⁰⁵⁶ λόγου
pentru ^{vecii} ^{vecilor.} ^{Amin.} ^{Vă} ^{îndemn} ^{însă} ^{fraților} ^{să} ^{suportați} ^{cuvântul}

³⁵⁸⁸ της ³⁸⁷⁴ παρακλήσεως ²⁵³²⁻¹⁰⁶³ και ^{γὰρ} ¹²²³ διὰ ¹⁰²⁴ βραχέων ¹⁹⁸⁹⁻¹⁴⁷³ ἐπέστειλα ^{ὑμῖν} ^{13:23} γινώσκετε ¹⁰⁹⁷ τον ³⁵⁸⁸ ἀδελφόν
de ^{îndemn;} ^{căci} ^{de} ^{asemenea,} ^{pe} ^{scurt} ^{v-am} ^{scris.} ^{Să} ^{știți} ^{că} ^{fratele}

⁵⁰⁹⁵ Τιμόθεον ⁶³⁰ ἀπολελυμένον ³³²⁶ μεθ' ³⁷³⁹ ου ¹⁴³⁷ εἰάν ⁵⁰³² τάχιον ²⁰⁶⁴ ἔρχηται ³⁷⁰⁸⁻¹⁴⁷³ ὁψομαι ^{ὑμᾶς} ^{13:24} ἀσπάσασθε ⁷⁸² πάντας ³⁹⁵⁶
Timotei ^a ^{fost} ^{eliberat,} ^{cu} ^{care,} ^{dacă} ^{mai} ^{curând} ^{va} ^{veni,} ^{vă} ^{voi} ^{vedea.} ^{Îmbrățișați} ^{pe} ^{toți}

³⁵⁸⁸ τους ²²³³ ἡγουμένους ^{ὑμῶν} ¹⁴⁷³ και ^{παντός} ^{τους} ^{ἀγίους} ^{ασπάζονται} ^{ὑμᾶς} ^{οἱ} ^{ἀπὸ} ^{της} ^{Ἰταλίας} ^{13:25} η ³⁵⁸⁸
^{frunțașii} ^{voștri,} ^{și} ^{pe} ^{toți} ^{cei} ^{sfînți.} ^{Vă} ^{îmbrățișează} ^{cei} ^{din} ^{Italia.}

⁵⁴⁸⁵ χάρις ³³²⁶ μετὰ ³⁹⁵⁶⁻¹⁴⁷³ πάντων ^{ὑμῶν} ²⁸¹ ἀμήν ^{100.00%}
Harul ^{să} ^{fie} ^{cu} ^{voi} ^{toți.} ^{Amin.}